

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 16 agosto 2010, n. 274.

Soppressione, ai sensi del R.D. 13 febbraio 1933, n. 215, del consorzio di miglioramento fondiario «Trambesère-Champcorcher» con sede in HÔNE e presa d'atto del trasferimento delle relative funzioni e patrimonio al consorzio di miglioramento fondiario «Ayasse».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La soppressione del consorzio di miglioramento fondiario «Trambesère-Champcorcher», con sede in HÔNE, costituito con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 888 del 28 agosto 1984, in applicazione dell'art. 62, del R.D. 13 febbraio 1933, n. 215, prendendo atto che in tutti i rapporti giuridici attivi e passivi facenti capo allo stesso succede il consorzio di miglioramento fondiario «Ayasse» con sede in HÔNE.

Art. 2

Di disporre la pubblicazione, in estratto, del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 agosto 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 18 agosto 2010, n. 276.

Modificazione della composizione dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006 e successive modifiche e integrazioni, da ultimo aggiornato con decreto n. 215 del 24 giugno 2010.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 274 du 16 août 2010,

portant dissolution, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, du Consortium d'amélioration foncière « Trambesère – Champcorcher », dont le siège est à HÔNE, et prise d'acte du transfert des compétences et du patrimoine de celui-ci au Consortium d'amélioration foncière « Ayasse ».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La dissolution du Consortium d'amélioration foncière « Trambesère – Champcorcher », dont le siège est à HÔNE et qui a été constitué par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 888 du 28 août 1984, est prononcée, en application de l'art. 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, et il est pris acte du fait que le Consortium d'amélioration foncière « Ayasse », dont le siège est à HÔNE, succède audit Consortium dans tous les rapports juridiques actifs et passifs de celui-ci.

Art. 2

Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 août 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 276 du 18 août 2010,

modifiant la composition du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006 modifié, complété et mis à jour en dernier lieu par l'arrêté n° 215 du 24 juin 2010.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La lettera c) del paragrafo 1) del dispositivo del decreto n. 215 del 24 giugno 2010 è sostituita dalla seguente:

«c) In rappresentanza della Questura di AOSTA il Commissario Capo Carmelo CONTISSA e, in caso di sua assenza o impedimento, l'Ispettore Superiore Salvatore SANTAERA.»

2) Il Servizio affari di prefettura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 agosto 2010.

Il Presidente*
ROLLANDIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Decreto 19 agosto 2010, n. 277.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo dei lavori di allargamento e realizzazione dei marciapiedi sulla strada regionale n. 28 di Bionaz in località Dzovennoz in comune di BIONAZ (1° lotto).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e successive modificazioni e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamato l'atto di intesa, ex art. 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni, sottoscritto in data 24 settembre 2007, registrato al numero 81, prot. n. 31377/O.P. del 24 settembre 2007, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e il Comune di BIONAZ per la realizzazione dei lavori di allargamento e realizzazione dei marciapiedi sulla S.R. n. 28 di Bionaz, in località Dzovennoz in comune di BIONAZ (1° lotto);

Richiamata, la deliberazione della Giunta regionale n. 1911 del 10 luglio 2009, con la quale è stato approvato il progetto definitivo per la realizzazione dei lavori di allargamento e realizzazione dei marciapiedi sulla S.R. n. 28 di Bionaz, in località Dzovennoz in comune di BIONAZ (1° lotto);

decreta

1) Il progetto definitivo dei lavori di allargamento e rea-

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La lettre c) du point 1 du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 215 du 24 juin 2010 est remplacée comme suit :

« c) M. Carmelo CONTISSA, commissaire en chef, en qualité de représentant de la Questure d'AOSTE, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Salvatore SANTAERA, inspecteur supérieur ; »

2) Le Service préfectoral est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 août 2010.

Le président*,
Augusto ROLLANDIN

* en sa qualité de titulaire des fonctions préfectorales.

Arrêté n° 277 du 19 août 2010,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, modifiée, du projet définitif des travaux d'élargissement de la route régionale n° 28 de Bionaz et de réalisation des trottoirs y afférents, à Dzovennoz, dans la commune de BIONAZ (1^{re} tranche).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste modifiée et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant l'entente au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, modifiée, entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de BIONAZ signée et enregistrée sous le n° 81, réf. n° 31377/OP, le 24 septembre 2007, en vue de la réalisation des travaux d'élargissement de la route régionale n° 28 de Bionaz et de réalisation des trottoirs y afférents, à Dzovennoz, dans la commune de BIONAZ (1^{re} tranche) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1911 du 10 juillet 2009 portant approbation du projet définitif des travaux d'élargissement de la route régionale n° 28 de Bionaz, et de réalisation des trottoirs y afférents, à Dzovennoz, dans la commune de BIONAZ (1^{re} tranche) ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6

lizzazione dei marciapiedi sulla S.R. n. 28 di Bionaz, in località Dzovennoz in comune di BIONAZ (I° lotto) è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di BIONAZ, nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia e appone il vincolo preordinato all'esproprio dei terreni interessati;

2) I lavori, di cui in oggetto dovranno iniziare entro tre anni dal presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dall'inizio dei lavori;

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 agosto 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 19 agosto 2010, n. 278.

Modificazione della composizione della Commissione per l'esame di idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto, di cui al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 438 del 2 novembre 2009.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1) di modificare la composizione della Commissione per l'esame di idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto, di cui al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 438 del 2 novembre 2009, nominando:

in rappresentanza dell'Automobile Club Italia, in qualità di membro supplente, il Dott. Fabio COSTANZO in sostituzione del Dott. Vincenzo ESPOSITO;

2) di dare atto che a seguito delle modificazioni di cui al punto 1) la commissione in argomento risulta così composta:

- in rappresentanza del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti (Dipartimento per i Trasporti Terrestri):

Ing. Ugo GAGLIARDI membro effettivo con funzioni di Presidente

Ing. Fausto FEDELE membro supplente

avril 1998 modifiée, le projet définitif des travaux d'élargissement de la route régionale n° 28 de Bionaz et de réalisation des trottoirs y afférents, à Dzovennoz, dans la commune de BIONAZ (1^{re} tranche), est approuvé ; le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire et vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de BIONAZ, déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et établissement de la servitude préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires ;

2) Les travaux en cause doivent commencer dans les trois ans qui suivent la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent la date de début des travaux ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 août 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 278 du 19 août 2010,

modifiant la composition du jury de l'examen pour l'obtention de l'habilitation à exercer l'activité de conseil en matière de circulation des moyens de transport visé à l'arrêté du président de la Région n° 438 du 2 novembre 2009.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) La composition du jury de l'examen pour l'obtention de l'habilitation à exercer l'activité de conseil en matière de circulation des moyens de transport, visé à l'arrêté du président de la Région n° 438 du 2 novembre 2009, est modifiée comme suit :

M. Fabio COSTANZO, représentant de l'Automobile Club Italia, est nommé membre suppléant, en remplacement de M. Vincenzo ESPOSITO ;

2) À la suite des modifications visées au point 1, le jury en question est composé comme suit :

- représentants du Ministère des infrastructures et des transports (Département des transports terrestres) :

M. Ugo GAGLIARDI membre titulaire, président

M. Fausto FEDELE membre suppléant

- in rappresentanza del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti (Capitaneria di Porto di SAVONA):

Capitano
Giuseppe BONELLI membro effettivo

Capitano Giulio GIRAUD membro supplente

- in rappresentanza del Ministero dell'Economia e delle Finanze (Agenzia delle Entrate-Direzione Regionale della Valle d'Aosta):

Dott. Manlio BUSCHINO membro effettivo

Dott.ssa Maria Rosaria
ERRIQUEZ membro supplente

- in rappresentanza del Comitato regionale per l'Albo degli autotrasportatori di cose per conto terzi:

Sig. BIONAZ Piero membro effettivo

Sig.ra BORGHESE
Daniela membro supplente

- in rappresentanza delle Associazioni di categoria più rappresentative a livello nazionale:

– (UNASCA)

Sig.ra Roberta BROCHET membro effettivo

Sig. Ennio BROCHET membro supplente

– (CONFEDERTAAI)

Sig. Dimitri CORSO membro effettivo

Sig.ra Paola VALLE membro supplente

- in rappresentanza dell'Automobile Club Italia:

Dott. Umberto ROSSI membro effettivo

Dott. Fabio COSTANZO membro supplente

3) il Servizio Trasporti, dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato di provvedere all'esecuzione del presente decreto.

4) il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 19 agosto 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

- représentants du Ministère des infrastructures et des transports (*Capitaneria di Porto de SAVONE*) :

Capitaine
Giuseppe BONELLI membre titulaire

Capitaine Giulio GIRAUD membre suppléant

- représentants du Ministère de l'économie et des finances (Agence des recettes – Direction régionale de la Vallée d'Aoste) :

M. Manlio BUSCHINO membre titulaire

Mme Maria Rosaria
ERRIQUEZ membre suppléant

- représentants du Comité régional pour la tenue du Registre des transporteurs par route de biens pour le compte d'autrui :

M. Piero BIONAZ membre titulaire

Mme Daniela
BORGHESE membre suppléant

- représentants des associations catégorielles les plus représentatives à l'échelon national :

– UNASCA :

Mme Roberta BROCHET membre titulaire

M. Ennio BROCHET membre suppléant

– CONFEDERTAAI :

M. Dimitri CORSO membre titulaire

Mme Paola VALLE membre suppléant

- représentants de l'Automobile Club Italia :

M. Umberto ROSSI membre titulaire

M. Fabio COSTANZO membre suppléant

3) Le Service des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

4) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 août 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Decreto 13 agosto 2010, n. 161.

Pronuncia di asservimento coattivo a favore della DEVAL S.p.A. dei terreni necessari alla costruzione dell'impianto elettrico aereo in cavo elicord a 15 kV (linea n. 562) e costruzione nuovo PTP «La Cerise» per allacciamento società «La Pesse» in località La Cerise nel Comune di FÉNIS e contestuale determinazione dell'indennità di asservimento, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, è pronunciato a favore della DEVAL S.p.A. l'asservimento coattivo dei terreni necessari alla costruzione dell'impianto elettrico aereo in cavo elicord a 15 kV (linea n. 562) e costruzione nuovo PTP «La Cerise» per allacciamento società «La Pesse» in località La Cerise nel Comune di FÉNIS, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di asservimento da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE DI FÉNIS

1) CERISE Adolfo
n. a NUS il 15.01.1932
Res. a FÉNIS Fraz. Pleod, 16
c.f.: CRSDLF32A15F987R

2) L'asservimento coattivo imposto comporta:

- a) una fascia di rispetto pari a mt. 1,50 per ciascuna parte dell'asse della linea aerea in cavo Elicord;
- b) che la DEVAL S.p.A. assuma la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
- c) che in conseguenza a tale asservimento dovranno essere abbattute tutte le piante che, a giudizio della DEVAL S.p.a. o chi per essa, possono pregiudicare od essere di impedimento all'esercizio dell'elettrodotto in una fascia della larghezza di 1,50 mt. per ciascuna parte dell'asse della linea in cavo Elicord; dette piante resteranno di esclusiva proprietà della ditta concedente. La DEVAL S.p.a. o chi per essa, ha inoltre la facoltà di provvedere per il futuro a mantenere sgombro il corridoio così creato senza più nulla dovere corrispondere alla concedente e suoi aventi causa;
- d) che nella zona asservita la DEVAL S.p.a. o chi per essa ha la facoltà di impiantare sostegni in conformità del progetto della linea e di sue eventuali varianti anche di tracciato e, oltre alla facoltà di cui all'art. precedente, di sfrondare, capitozzare od

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, ET DU PATRIMOINE

Acte n° 161 du 13 août 2010,

portant constitution d'une servitude légale au profit de « DEVAL SpA » sur le terrain nécessaire aux travaux de réalisation de la ligne électrique aérienne en câble Elicord n° 562, de 15 kV, et du nouveau poste de transformation sur poteau « La Cerise » aux fins du raccordement de la société « La Pesse », au hameau de la Cerise, dans la commune de FÉNIS, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire de servitude y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR
DES EXPROPRIATIONS
ET DU PATRIMOINE

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, une servitude légale est constituée au profit de « DEVAL SpA » sur le terrain nécessaire aux travaux de réalisation de la ligne électrique aérienne en câble Elicord n° 562, de 15 kV, et du nouveau poste de transformation sur poteau « La Cerise » aux fins du raccordement de la société « La Pesse », au hameau de la Cerise, dans la commune de FÉNIS ; l'indemnité provisoire de servitude à verser au propriétaire ci-après est fixée comme suit et figure en regard dudit bien :

COMMUNE DE FÉNIS

Fg. 30 n. 13 superficie da asservire mq. 377 – Ba –
Catasto Terreni
Indennità: € 29,79

2) La servitude en cause comporte :

- abbattere anche quelle altre piante che fossero di impedimento alla costruzione, all'esercizio o al buon funzionamento della linea;
- e) che la DEVAL S.p.a. o chi per essa avrà libero accesso in qualsiasi momento alla zona asservita, con mezzi a suo giudizio necessari per la costruzione, esercizio e manutenzione della linea stessa;
- f) che verranno risarciti a parte della DEVAL S.p.a. o chi per essa i danni prodotti durante la costruzione della linea, quelli prodotti col servizio della stessa nonché quelli relativi all'abbattimento di piante radicate esternamente alla fascia di rispetto di cui al comma c;
- g) che la concedente comunque non potrà richiedere la sospensione dei lavori di costruzione o manutenzione della linea, qualsiasi controversia insorga tra le parti per il corrispettivo o per altri motivi.

3) il presente Decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 – comma 2 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta», ai proprietari dei terreni asserviti, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione per l'eventuale accettazione delle indennità;

4) ai sensi dell'art. 19 – comma 3 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5) l'esecuzione del Decreto di asservimento coattivo ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni asserviti ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11;

6) ai sensi dell'art. 20 – comma 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato ai proprietari almeno sette giorni prima;

7) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese della DEVAL S.p.A.;

8) adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – comma 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

9) avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Aosta, 13 agosto 2010.

Il Direttore
RIGONE

Decreto 18 agosto 2010, n. 163.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di un terreno terreni necessario per lavori di completamento della rotonda alla francese sulla S.R. n. 19 di Pollein alla progressiva km. 3+400, in Comune

3) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est notifié au propriétaire du terrain en cause dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région ;

5) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession du bien en cause ;

6) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié au propriétaire concerné au moins sept jours auparavant ;

7) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de « DEVAL SpA » ;

8) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs au bien immeuble frappé de la servitude en cause sont reportés sur l'indemnité y afférente ;

9) Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Aoste, le 13 août 2010.

Le directeur,
Carla RIGONE

Acte n° 163 du 18 août 2010,

portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, d'un terrain nécessaire aux travaux d'achèvement du giratoire réalisé sur la RR de Pollein, au PK 3+400, dans la commune de POLLEIN, au sens de

di POLLEIN, ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per lavori di realizzazione una rotonda alla francese sulla S.R. n. 19 di Pollein alla progressiva km. 3+400, in Comune di POLLEIN,

ELENCO DITTE

1. COMÉ Aldo
n. AOSTA 14.04.1953
Grand Pollein, 13 – POLLEIN
C.F. CMOLDA53D14A326Z – Prop. per 1/2
COMÉ Enrica

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta», l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.

4) adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

5) ai sensi dell'art. 20 – comma 3 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 sarà notificato ai proprietari dei fondi da occupare un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, mediante l'immissione in possesso dei beni, almeno sette giorni prima di tale data.

Aosta, 18 agosto 2010.

Il Direttore
RIGONE

l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR
DES EXPROPRIATIONS
ET DU PATRIMOINE

Omissis

arrête

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le bien immeuble indiqué ci-après et nécessaire aux travaux de réalisation d'un giratoire sur la RR n° 19 de Pollein, au PK 3+400, dans la commune de POLLEIN, est exproprié en faveur de l'Administration régionale :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- n. AOSTA 20.02.1956
Fr. Chez Sapin – FÉNIS
C.F. CMONRC56B60A326X – Prop. per 1/2
F. 4 – n. 720 – ex 60/b – superf. mq. 18
Indennità: € 1.728,00

2) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (*Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste*), un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires du bien exproprié dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs au bien immeuble exproprié sont reportés sur l'indemnité y afférente ;

5) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant.

Fait à Aoste, le 18 août 2010.

Le directeur,
Carla RIGONE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 25 giugno 2010, n. 1763.

Rifinanziamento, per l'anno 2010, dell'Invito n. 2009/02, FSE PO Occupazione Asse Adattabilità, approvato con DGR. 2255/2009. Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – interventi formativi per occupati, Invito n. 2009/02 – terza scadenza. Modifica di prenotazione ed impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 2009/02, Ob. 2 P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – terza scadenza, così come esposto negli allegati nn. 1 e 2 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 1.001.309,87 (unmilione mille trecento nove/87);

2. di rifinanziare, per l'anno 2010, l'Invito n. 2009/02 volto a promuovere interventi per la formazione continua, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2255/2009, ai sensi dell'art. 12 dello stesso, per un importo di Euro 459.254,48 (quattrocentocinquantanovemiladuecentocinquantaquattro/48);

3. di aumentare per l'importo complessivo di Euro 459.254,48 (quattrocentocinquantanovemiladuecentocinquantaquattro/48 la prenotazione n. 2010/00955 approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 2255/2009 sul capitolo n. 30056 «Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 15350 del bilancio di gestione 2010/2012 della Regione per l'anno 2010 che presenta la necessaria disponibilità;

4. di impegnare per l'anno 2010 per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 2, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico», per complessivi Euro 1.001.309,87 (unmilione mille trecento nove/87) a valere sul capitolo n. 30056 «Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contri-

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1763 du 25 juin 2010,

portant nouveau financement, au titre de 2010, de l'appel à projets n° 2/2009 FSE – PO Emploi – axe Adaptation approuvé par la DGR n° 2255/2009, approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation (troisième échéance – appel à projets n° 2/2009), modification de la réservation des crédits nécessaires et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 2/2009 lancé dans le cadre de l'Ob. 2 PO Emploi – FSE – axe Adaptation (troisième échéance) est approuvé, ainsi qu'il appert des annexes n°s 1 et 2 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 1 001 309,87 € (un million mille trois cent neuf euros et quatre-vingt-sept centimes) ;

2. L'appel à projets n° 2/2009 lancé en vue des actions de formation continue et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2255/2009, fait l'objet d'un nouveau financement de 459 254,48 € (quatre cent cinquante-neuf mille deux cent cinquante-quatre euros et quarante-huit centimes), au sens de l'art. 12 dudit appel ;

3. La réservation n° 2010/00955 approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 2255/2009, est augmentée de de 459 254,48 € (quatre cent cinquante-neuf mille deux cent cinquante-quatre euros et quarante-huit centimes) au total, à valoir sur le chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 15350, du budget de gestion 2010/2012 de la Région, au titre de 2010, qui dispose des ressources nécessaires ;

4. Pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 2 de la présente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne « *Finanziamento pubblico* » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « *Soggetto proponente* », est engagée au titre de 2010 ; ladite dépense, qui s'élève au total à 1 001 309,87 € (un million mille trois cent neuf euros et quatre-vingt-sept

buto del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 15350 «Asse 1 – Adattabilità – contributi» del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità (Fondo di Euro 790.000,00 prenotato con DGR n. 2255/2009 prenotazione 2010/00955 integrata con la presente DGR);

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata comprensiva degli allegati per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

centimes), est imputée au chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 15350 « Axe 1 – Adaptation – subventions » du budget de gestion 2010/2012 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 790 000,00 € réservé par la DGR n° 2255/2009, réservation n° 2010/00955 complétée au sens de la présente délibération) ;

5. La présente délibération et ses annexes sont publiées par extrait au Bulletin officiel de la Région

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"
OBIETTIVO 2
Bando 2009/02 - Anno 2009 - 2011
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Proposte idonee

Num.	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Note
1	2009/02/04/001	09/02/04/001/015ADL	Aeroporto Valle d'Aosta		prim assistenza disabili csi 107/2008	53,31	Il costo del lavoro è stato al valore totale delle altre voci (50% del valore totale del progetto).
2	2009/02/04/002	09/02/04/002/011ADL	A.D.A.V.A.	Edform Eriti Bilateral Per-La Formazione	Sviluppo delle competenze gestionali delle imprese turistiche ricettive e valdostane	70,5	E' stato riparametrato il costo del lavoro modificando la voce B23 in tutte le schede dei corsi previsti nel progetto per riportare il valore totale del costo del lavoro al 50% del totale come previsto dalla normativa europea.
3	2009/02/04/002	09/02/04/002/012ADL	CNGSFAP REGIONE VALLE D'AOSTA - DON BOSCO		SICUREZZA NEI CANTIERI T.U. - D.Lgs. 81/2008 □ III EDIZIONE	74,8	Manca un partecipante nell'elenco inserito nel progetto verrà verificato l'insediamento del partecipante ai fini del riconoscimento della spesa totale riconosciuta.
4	2009/02/04/001	09/02/04/001/016ADL	Cooperativa Sociale Le Soli	Progetto Formazione - S.C.R.L. In Francese Projet Formation - S.C.R.L.	Idi in formazione	69	
5	2009/02/04/001	09/02/04/001/017ADL	CNS Srl Compagnie Valdostane des services	Progetto Formazione - S.C.R.L. In Francese Projet Formation - S.C.R.L.	CVS □ Formazione Sicurezza 2010	63	
6	2009/02/04/002	09/02/04/002/013ADL	EBFORM - AGENZIA FORMATIVA DEGLI ENTI BILATERALI		Sviluppo delle competenze professionali delle imprese dei Consorzi Turistici delle Valli del Monte Rosa	68,7	E' stato riparametrato il costo del lavoro modificando la voce B23 in tutte le schede dei corsi previsti nel progetto per riportare il valore totale del costo del lavoro al 50% del totale come previsto dalla normativa europea.
7	2009/02/04/002	09/02/04/002/014ADL	EnAIP Valle d'Aoste	F.I.R.O. Formazione Interaziendale Iqualifiche O.S.S. new	Coaching Interno	67	
8	2009/02/04/001	09/02/04/001/019ADL	Fondazione Montegna sicura		Comunicazione Esterna - Fondazione Montagna Sicura	51,9	Il valore orario esposto per la docenza non può superare i 100 euro esclusa IVA e cassa di previdenza (100*20*4=124)
9	2009/02/04/001	09/02/04/001/018ADL	Fondazione Montegna sicura		Comunicazione interna	51,9	Il valore orario esposto per la docenza non può superare i 100 euro esclusa IVA e cassa di previdenza (100*20*4=124). Di conseguenza anche il valore del costo del lavoro è stato riparametrato al 50% del valore del progetto.
10	2009/02/04/001	09/02/04/001/020ADL	Fondazione Montegna sicura		Formazione sull'organizzazione aziendale	51,5	
11	2009/02/04/001	09/02/04/001/021ADL	Fondazione Montegna sicura			51,5	
12	2009/02/04/001	09/02/04/001/022ADL	Clivetti I-let	Progetto Formazione - S.C.R.L. In Francese Projet Formation - S.C.R.L.	Riqualificazione personale Clivetti I-let	59	
13	2009/02/04/001	09/02/04/001/023ADL	Pirella S.r.l.		Mont Blanc Hotel Village - Formazione 2010	64	
14	2009/02/04/002	09/02/04/002/015ADL	TRAIT UNION SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE		Corso per Operatore Socio Sanitario di Prossimità	69	Il costo €/h/allievo superava il limite max. di 19 euro previsto dalla scheda intervento alla voce vincoli di progettazione. Si è provveduto a riparametrare i costi inserendo alla voce A.09 l'ammontare complessivo che dovrà essere oggetto di ridefinizione della scheda finanziaria prima dell'avvio del progetto.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"
OBIETTIVO 2

Bando 2009/02 - Anno 2009 - 2011
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F. S.E.

N°	Bando	Assessorato	Schema intervento	Codice Progetto	Proponente	Attivata	TITOLO PROGETTO	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Anno 2010		Cofinanziamento Privato		Capacità	Prestazioni
										€	%	€	%		
1	2009/02	Agencia Regionale del Lavoro	2009/02/0001	000200001015A0L	Aeroporto Valle d'Aosta		per assistenza disabili 1072000	11.450,00	10.800,00	6.400,00	50,0%	4.330,00	40,0%	30059	15250
2	2009/02	Agencia Regionale del Lavoro	2009/02/0002	000200002014A0L	ALDAVA		Elabor. Etn. Bibliograf. Per La Formazione	14.416,00	12.371,00	98.922,00	80,0%	24.142,20	20,0%	30059	15250
3	2009/02	Agencia Regionale del Lavoro	2009/02/0002	000200002012A0L	SINSGRAF REGIONE VALLE D'AOSTA - DON BOSCO		Sviluppo delle competenze professionali della impresa (inibito) lavoro volontario	113.760,00	113.760,00	91.008,00	80,0%	22.752,00	20,0%	30059	15250
4	2009/02	Agencia Regionale del Lavoro	2009/02/0001	000200001016A0L	Cooperativa Sociale Le Sassi		Progetto Formazione - S.C.R.L. in Frangese	65.880,00	65.880,00	52.704,00	80,0%	13.176,00	20,0%	30059	15250
5	2009/02	Agencia Regionale del Lavoro	2009/02/0001	000200001017A0L	C/S SMI Compagnie Valcherno des services		Projet Formation - S.C.R.L.	32.417,24	32.417,24	22.002,07	70,0%	9.725,11	30,0%	30059	15250
6	2009/02	Agencia Regionale del Lavoro	2009/02/0002	000200002013A0L	BEFORH - AGENZIA FORMATIVA DEGLI ENTI BILATERALI		Projet Formation - S.C.R.L.	74.556,00	64.530,00	51.028,00	80,0%	12.807,20	20,0%	30059	15250
7	2009/02	Agencia Regionale del Lavoro	2009/02/0002	000200002014A0L	EMAP Valle d'Aoste		Sviluppo delle competenze professionali della impresa (inibito) lavoro volontario	467.670,00	467.670,00	361.664,00	77,3%	108.005,20	22,7%	30059	15250
8	2009/02	Agencia Regionale del Lavoro	2009/02/0001	000200001019A0L	Fondazione Montagna sicura		F.I.P.O. Formazione Interstadiale Qualifiche S.S. new	33.448,72	31.782,72	25.428,18	80,0%	6.354,54	20,0%	30059	15250
9	2009/02	Agencia Regionale del Lavoro	2009/02/0001	000200001021A0L	Fondazione Montagna sicura		Comunicazione Esterno - Fondazione Montagna Sicura	24.640,00	20.800,00	16.640,00	80,0%	4.160,00	20,0%	30059	15250
10	2009/02	Agencia Regionale del Lavoro	2009/02/0001	000200001020A0L	Fondazione Montagna sicura		Fondazione organizzazione aziendale	16.876,28	16.876,28	13.468,22	80,0%	3.367,00	20,0%	30059	15250
11	2009/02	Agencia Regionale del Lavoro	2009/02/0001	000200001020A0L	Fondazione Montagna sicura		Comunicazione Interno	13.416,00	13.416,00	10.722,00	80,0%	2.693,20	20,0%	30059	15250
12	2009/02	Agencia Regionale del Lavoro	2009/02/0001	000200001022A0L	Officine L&L		Coaching Interno	248.993,84	248.993,84	146.998,30	60,0%	97.997,54	40,0%	30059	15250
13	2009/02	Agencia Regionale del Lavoro	2009/02/0001	000200001022A0L	Phisica S.r.l.		Qualificazione personale Officine L&L	79.020,88	79.020,88	63.227,00	80,0%	15.805,98	20,0%	30059	15250
14	2009/02	Agencia Regionale del Lavoro	2009/02/0002	000200002015A0L	TREAT D'INCHI SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE		Progetto Formazione - S.C.R.L. in Frangese	61.098,00	62.880,00	30.072,00	48,0%	13.224,00	21,0%	30059	15250
							Concorso per Operatore Socio Spettacolo di Prossimita								

Deliberazione 6 agosto 2010, n. 2134.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 29 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2010/2012, di cui alla DGR 1368/2009, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la nuova ripartizione finanziaria di complessivi euro 1.449.048,00 (unmilionequattrocentoquarantanovemilaquarantotto/00) nel triennio 2010/2012 per il progetto esecutivo n. 29 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE concernente «Realizzazione di una nuova camera mortuaria, autorimessa e depositi comunali in loc. Chef-Lieu», secondo il seguente prospetto indicante:

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2);
- il titolo dell'intervento – che costituisce dettaglio di spesa – e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);
- la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);
- l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);
- l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
- il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);
- l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della l.r. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);

Délibération n° 2134 du 6 août 2010,

portant approbation du financement, au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, du projet n° 29 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE figurant au plan 2010/2012 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1368/2009, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le financement relatif au projet d'exécution n° 29 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE (Réalisation d'une nouvelle morgue, d'un garage et d'entrepôts communaux au Chef-lieu) est approuvé, au titre de la période 2010/2012, et s'élève à 1 449 048,00 € (un million quatre cent quarante-neuf mille quarante-huit euros et zéro centime) au total, répartis comme il appert du tableau ci-dessous, qui indique :

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur de projet (colonne 2) ;
- le titre de l'intervention, qui vaut détail de dépense, et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;
- la dépense totale prévue, répartie selon les origines des financements (colonnes 4 et 5) ;
- la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;
- le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
- le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;
- le montant du premier acompte à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;

(1)	(2)	(3)		(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
N.	ENTE	TITOLO		TOTALE euro	%	2010 euro	2011 euro	2012 euro	Ente Attuat.	CAPITOLO e Dettaglio	1° anticipo euro
17	Comune SAINT-CHRISTOPHE OB.151003 Direzione Programmazione e valutazione investi- menti	Realizzazione di una nuova camera mortua- ria, autorimes- sa e depositi co- munali in loc. Chef-Lieu	Totale Regione Comune	1.693.387,01 1.449.048,00 244.339,01	100,00 85,57 14,43	1.206.226,00 1.032.168,00 174.058,00	355.475,00 304.180,00 51.295,00	131.686,01 112.700,00 18.986,01	Comune	21305 16629	289.810,00

2. di impegnare la spesa di euro 1.449.048,00 (unmilionequattrocentoquarantanovemilaquarantotto/00) sul capitolo n. 21305 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 16629 «Comune di SAINT-CHRISTOPHE: realizzazione di una nuova camera mortuaria, autorimessa e depositi comunali in loc. Chef-Lieu» del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità, nel modo seguente:

- per euro 1.032.168,00 per l'anno 2010;
- per euro 304.180,00 (trecentoquattromilacentottanta/00) per l'anno 2011;
- per euro 112.700,00 (centododicimilasettecento/00) per l'anno 2012;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, della l.r. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo complessivo di euro 119.789,29 (centodiciannovemilasettecentottantannove/29) per gli oneri sostenuti per la progettazione globale - comprensiva di determinazioni geognostiche e eventuale studio di impatto ambientale - e per lo studio di fattibilità e convenienza economica;

4. di impegnare, per l'anno 2010, la somma di cui al punto precedente imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento», dettaglio n. 12228 «Contributi oneri progettuali» del bilancio di gestione della Regione 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità;

5. di erogare la somma di euro 289.810,00 (duecentotantannovemilaottocentodieci/00) quale primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della l.r. 48/1995 e successive modificazioni, nonché la somma di euro 45.179,23 (quarantacinquemilacentosettantannove/23) quale primo acconto del contributo complessivo per gli oneri sostenuti per la progettazione globale - comprensiva di determinazioni

2. La dépense de 1 449 048,00 € (un million quatre cent quarante-neuf mille quarante-huit euros et zéro centime) est engagée sur le chapitre 21305 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes des garages et des parkings, à valoir sur le FoSPI), détail 16629 (Commune de SAINT-CHRISTOPHE : réalisation d'une nouvelle morgue, d'un garage et d'entrepôts communaux au Chef-lieu) du budget de gestion 2010/2012 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; ladite dépense est répartie comme suit :

- 1 032 168,00 € pour 2010 ;
- 304 180,00 € (trois cent quatre mille cent quatre-vingts euros et zéro centime) pour 2011 ;
- 112 700,00 € (cent douze mille sept cent euros et zéro centime) pour 2012 ;

3. Aux termes de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, le financement pour les frais de conception, y compris les frais relatifs aux études géognostiques et à l'éventuelle étude de l'impact sur l'environnement, ainsi que pour les frais relatifs à l'étude de faisabilité technique et économique, est approuvé et s'élève à 119 789,29 € (cent dix-neuf mille sept cent quatre-vingt-neuf euros et vingt-neuf centimes) au total ;

4. La dépense visée au point précédent est engagée et imputée, pour 2010, au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets), du budget de gestion 2010/2012 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5. Aux termes de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, la somme de 289 810,00 € (deux cent quatre-vingt-neuf mille huit cent dix euros et zéro centime) est versée à titre de premier acompte du financement visé au point 1 du présent dispositif et la somme de 45 179,23 € (quarante-cinq mille cent soixante-dix-neuf euros et vingt-trois centimes) est versée à

geognostiche e eventuale studio di impatto ambientale – e per lo studio di fattibilità e convenienza economica, rinviando la liquidazione della restante quota di contributo spettante al Comune di SAINT-CHRISTOPHE alla presentazione dei mandati di pagamento effettuati dal Comune stesso, corredati delle relative parcelle rilasciate dai professionisti incaricati;

6. di stabilire che il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica provveda alla liquidazione e al pagamento delle spese di cui ai punti 1 e 3 utilizzando all'uopo le somme impegnate con la presente deliberazione;

7. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

8. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della legge regionale 48/1995 e successive modificazioni;

9. di specificare in ordine alle modalità di attuazione dell'intervento che, ai sensi dell'art. 22 della l.r. 48/1995 e successive modificazioni, si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale precisate con deliberazione della Giunta regionale n. 3290 del 14 novembre 2008;

10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2153.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

titre de premier acompte du financement pour les frais de conception, y compris les frais relatifs aux études géognostiques et à l'éventuelle étude de l'impact sur l'environnement, ainsi que pour les frais relatifs à l'étude de faisabilité technique et économique ; ce qui reste du financement accordé à la Commune de SAINT-CHRISTOPHE sera liquidé sur présentation des mandats de paiement émis par ladite Commune, assortis des factures des professionnels mandatés ;

6. Le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public est chargé de procéder au versement des financements visés aux points 1 et 3 du présent dispositif en utilisant les sommes engagées par la présente délibération ;

7. La Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional le retrait du financement lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vue du démarrage et de la réalisation des travaux ;

8. La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation accordée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

9. Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3290 du 14 novembre 2008 ;

10. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2153 du 13 août 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmesso al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA PER LE SPESE OBBLIGATORIE (SPESE CORRENTI)
VARIAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE E DI GESTIONE

numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza			
1.16.1.10 - Fondi di riserva di correnti	69340	1	Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti)				40.000,00	0,00	0,00		
				2376	Fondo di riserva spese obbligatorie (spese correnti)		40.000,00	0,00	0,00	12.2.0 - Direzione programmazione e bilanci	
					Totale in diminuzione		40.000,00	0,00	0,00		
numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza			
1.2.1.12	30570	1	Spese per accertamenti sanitari per il personale regionale				40.000,00	0,00	0,00		
				4489	Spese accertamenti sanitari connessi alla salute e sicurezza dei lavoratori nei luoghi di lavoro		40.000,00	0,00	0,00	12.0.0. Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio	La variazione è necessaria in quanto la somma già prevista in bilancio e impegnata non è sufficiente a coprire le spese per l'effettuazione degli accertamenti sanitari previsti nell'anno 2010. Gli accertamenti sanitari riguardano gli esami di laboratorio, la radiagnostica e le visite specialistiche richieste dai Medici competenti nell'ambito dell'attività di sorveglianza sanitaria prevista dalla normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro.
					Totale in aumento		40.000,00	0,00	0,00		

VARIAZIONE AL BILANCIO DI CASSA

capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese	40.000,00		12.2.1 - Servizio gestione spese

capitolo di cassa assegnato alla struttura richiedente	descrizione capitolo	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90310	Fondo cassa assegnato al Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio	40.000,00		12.0.0 - Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio

Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2154.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 53 «Disposizioni in materia di Consulta regionale per le pari opportunità e di consigliere/a regionale di parità».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 2154 du 13 août 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 53 du 23 décembre 2009 (Dispositions relatives à la Conférence régionale pour l'égalité des chances et au conseiller/à la conseillère régional/e chargé/e de l'égalité des chances).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2010/2012 per l'applicazione della L.R. 23 dicembre 2009, n. 53

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
01.16.02.10 - Fondo globale di parte corrente	69000	1	Fondo globale per il finanziamento di spese correnti			-	20.000,00	20.000,00	30.0.0 - Giunta Regionale	300004 - 1.16.2.10 - Fondo globale di parte corrente
				16009	Fondi globali richiesti Presidenza della Regione		20.000,00	20.000,00		

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.1.1.12 - Spese per istituzioni diverse	20062	1	(nuova istituzione) Codificazione: 1.1.1.1.0.2.8.2 Spese per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità			20.000,00	20.000,00	20.000,00		
				16638	(nuova istituzione) Spese per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità		20.000,00	20.000,00	07 0 0 - Dipartimento politiche del lavoro e della formazione	070002 - 1.1.1.1.2 Spese per istituzioni diverse

Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2194.

Approvazione della nuova ripartizione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 34 del Comune di FÉNIS, incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2010/2012, di cui alla DGR 1368/2009, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali e del contributo sulle spese di progettazione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la nuova ripartizione finanziaria di complessivi euro 394.373,00 (trecentonovantaquattromilatrecentosettantatre/00) nel triennio 2010/2012 per il progetto esecutivo n. 34 del Comune di FÉNIS concernente «Realizzazione di parcheggi in loc. Barche e Perron», secondo il seguente prospetto indicante:

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2);
- il titolo dell'intervento – che costituisce dettaglio di spesa – e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);
- la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);
- l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);
- l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);
- il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);
- l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);

Délibération n° 2194 du 13 août 2010,

portant approbation du financement, au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, du projet n° 34 de la Commune de FÉNIS figurant au plan 2010/2012 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1368/2009, ainsi qu'engagement des quotes-parts annuelles et de l'aide aux frais de conception.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le financement relatif au projet d'exécution n° 34 de la Commune de FÉNIS (Réalisation de parkings à Barche et à Perron) est approuvé, au titre de la période 2010/2012, et s'élève à 394 373,00 € (trois cent quatre-vingt-quatorze mille trois cent soixante-treize euros et zéro centime) au total, répartis comme il appert du tableau ci-dessous, qui indique :

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur de projet (colonne 2) ;
- le titre de l'intervention, qui vaut détail de dépense, et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;
- la dépense totale prévue, répartie selon les origines des financements (colonnes 4 et 5) ;
- la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;
- le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;
- le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;
- le montant du premier acompte à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;

(1)	(2)	(3)		(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
N.	ENTE	TITOLO		TOTALE euro	%	2010 euro	2011 euro	2012 euro	Ente Attuat.	CAPITOLO e Dettaglio	1°anticipo euro
34	Comune FÉNIS	Realizzazione di nuovi parcheggi in loc. Barche e Perron	Totale Regione Comune	492.966,40 394.373,00 98.593,40	100,00 80,00 20,00	351.144,00 280.915,00 70.229,00	103.481,00 82.785,00 20.696,00	38.341,40 30.673,00 7.668,40	Comune	21305 16650	78.875,00
	OB.151003 Direzione Programmazione e valutazione investimenti										

2. di impegnare la spesa complessiva di euro 394.373,00 (trecentonovantaquattromilatrecentosettantatre/00) sul capitolo 21305 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI», dettaglio n. 16650 «Realizzazione di nuovi parcheggi in loc. Barche e Perron nel Comune di FÉNIS» del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012, che presenta la necessaria disponibilità, nel modo seguente:

- euro 280.915,00 (duecentottantamilanovecentoquindici/00) per l'anno 2010,
- euro 82.785,00 (ottantaduemilasettecentottantacinque/00) per l'anno 2011,
- euro 30.673,00 (trentamilaseicentosettantatre/00) per l'anno 2012;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, della l.r. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo complessivo di euro 51.542,40 (cinquantunomilacinquecentoquarantadue/40) per gli oneri sostenuti per la progettazione globale – comprensiva di determinazioni geognostiche e eventuale studio di impatto ambientale – e per lo studio di fattibilità e convenienza economica;

4. di impegnare la somma di euro 51.542,40 (cinquantunomilacinquecentoquarantadue/40) per l'anno 2010 sul capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento», dettaglio n. 12228 «Contributi oneri progettuali» del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012, che presenta la necessaria disponibilità;

5. di erogare la somma di euro 78.875,00 (settantottomilaottocentosettantacinque/00) quale primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, nonché la somma di euro 23.310,78 (ventitremilatrecentodieci/78) quale primo ac-

2. La dépense globale de 394 373,00 € (trois cent quatre-vingt-quatorze mille trois cent soixante-treize euros et zéro centime) est engagée sur le chapitre 21305 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes des garages et des parkings, à valoir sur le FoSPI), détail 16650 (Réalisation de nouveaux parkings à Barche et à Perron, dans la commune de FÉNIS) du budget de gestion 2010/2012 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; ladite dépense est répartie comme suit :

- 280 915,00 € (deux cent quatre-vingt mille neuf cent quinze euros et zéro centime) pour 2010 ;
- 82 785,00 (quatre-vingt-deux mille sept cent quatre-vingt-cinq euros et zéro centime) pour 2011 ;
- 30 673,00 (trente mille six cent soixante-treize euros et zéro centime) pour 2012 ;

3. Aux termes de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, le financement pour les frais de conception, y compris les frais relatifs aux études géognostiques et à l'éventuelle étude de l'impact sur l'environnement, ainsi que pour les frais relatifs à l'étude de faisabilité technique et économique, est approuvé et s'élève à 51 542,40 € (cinquante et un mille cinq cent quarante-deux euros et quarante centimes) au total ;

4. La dépense de 51 542,40 € (cinquante et un mille cinq cent quarante-deux euros et quarante centimes) est engagée et imputée, pour 2010, au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets), du budget de gestion 2010/2012 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5. Aux termes de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, la somme de 78 875,00 € (soixante-dix-huit mille huit cent soixante-quinze euros et zéro centime) est versée à titre de premier acompte du financement visé au point 1 du présent disposi-

conto del contributo complessivo per gli oneri sostenuti per la progettazione globale – comprensiva di determinazioni geognostiche e eventuale studio di impatto ambientale – e per lo studio di fattibilità e convenienza economica, rinviando la liquidazione della restante quota di contributo spettante al Comune di FÉNIS alla presentazione dei mandati di pagamento effettuati dal Comune stesso, corredati delle relative parcelle rilasciate dai professionisti incaricati;

6. di stabilire che il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica provveda alla liquidazione e al pagamento delle spese di cui ai punti 1 e 3 utilizzando all'uopo le somme impegnate con la presente deliberazione;

7. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

8. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della legge regionale 48/1995 e successive modificazioni;

9. di specificare in ordine alle modalità di attuazione dell'intervento che, ai sensi dell'art. 22 della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale precisate con deliberazione della Giunta regionale n. 3290 del 14 novembre 2008;

10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 19 agosto 2010, n. 32.

Allineamento Statuto Comunale alla L.R. 06.04.1998, n. 11.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

tif et la somme de 23 310,78 € (vingt-trois mille trois cent dix euros et soixante-dix-huit centimes) est versée à titre de premier acompte du financement pour les frais de conception, y compris les frais relatifs aux études géognostiques et à l'éventuelle étude de l'impact sur l'environnement, ainsi que pour les frais relatifs à l'étude de faisabilité technique et économique ; ce qui reste du financement accordé à la Commune de FÉNIS sera liquidé sur présentation des mandats de paiement émis par ladite Commune, assortis des factures des professionnels mandatés ;

6. Le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public est chargé de procéder au versement des financements visées aux points 1 et 3 du présent dispositif en utilisant les sommes engagées par la présente délibération ;

7. La Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional le retrait du financement lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vue du démarrage et de la réalisation des travaux ;

8. La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation accordée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

9. Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3290 du 14 novembre 2008 ;

10. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 32 du 19 août 2010,

portant adaptation des statuts communaux à la LR n° 11 du 6 avril 1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Di abrogare la lettera l) (elle) dell'art. 12, comma 1, dello Statuto Comunale;

Di riapprovare il testo integrale dello Statuto modificato allegato alla presente deliberazione;

3) Di dare atto che il nuovo testo sarà pubblicato per 30 (trenta) giorni consecutivi all'Albo Pretorio del Comune ed entrerà in vigore decorsi 30 (trenta) giorni dalla data della sua affissione;

4) Di dare atto che lo Statuto va inoltre pubblicato sul B.U.R. con oneri a carico dell'Amministrazione Regionale;

Di trasmettere copia dello Statuto alla Presidenza della Regione perché venga inserito nella raccolta degli statuti degli enti locali.

STATUTO
DEL COMUNE DI ANTEY-SAINT-ANDRÉ

Modificato con deliberazione del
Consiglio Comunale n. 32 in data 19.08.2010

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Fonti
- Art. 2 – Principi fondamentali
- Art. 3 – Finalità
- Art. 4 – Programmazione e cooperazione
- Art. 5 – Territorio
- Art. 6 – Sede
- Art. 7 – Stemma, gonfalone, fascia e bandiera
- Art. 8 – Lingua francese e franco-provenzale (tedesca)
- Art. 9 – Toponomastica

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

- Art. 10 – Organi
- Art. 11 – Consiglio comunale
- Art. 12 – Competenze del Consiglio Comunale
- Art. 13 – Adunanze e convocazioni del Consiglio Comunale
- Art. 14 – Funzionamento del Consiglio Comunale
- Art. 15 – Consiglieri
- Art. 16 – Diritti e doveri
- Art. 17 – Gruppi consiliari
- Art. 18 – Commissioni consiliari
- Art. 19 – Nomina della giunta
- Art. 20 – Giunta comunale
- Art. 21 – Competenze della Giunta Comunale
- Art. 22 – Composizione

La lettre l) du premier alinéa de l'art. 12 des statuts communaux est abrogée ;

Le texte intégral des statuts modifiés annexé à la présente délibération est approuvé ;

Les nouveaux statuts sont publiés pendant 30 (trente) jours consécutifs au tableau d'affichage de la Commune et entrent en vigueur 30 (trente) jours après la date de leur publication ;

Les statuts sont publiés au Bulletin officiel de la Région aux frais de l'Administration régionale ;

Les nouveaux statuts sont transmis en copie à la Présidence de la Région aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts des collectivités locales.

STATUTS
COMMUNE D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ

Modifiés par la délibération du
Conseil communal n° 32 du 19 août 2010

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Sources
- Art. 2 – Principes fondamentaux
- Art. 3 – Buts
- Art. 4 – Planification et coopération
- Art. 5 – Territoire
- Art. 6 – Siège
- Art. 7 – Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 8 – Langue française et francoprovençal
- Art. 9 – Toponymie

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 – Organes
- Art. 11 – Conseil communal
- Art. 12 – Compétences du Conseil
- Art. 13 – Séances et convocations du Conseil
- Art. 14 – Fonctionnement du Conseil
- Art. 15 – Conseillers
- Art. 16 – Droits et obligations des conseillers
- Art. 17 – Groupes du Conseil
- Art. 18 – Commissions du Conseil temporaires
- Art. 19 – Nomination de la Junte
- Art. 20 – Junte communale
- Art. 21 – Compétences de la Junte
- Art. 22 – Composition de la Junte

- Art. 23 – Funzionamento della Giunta Comunale
Art. 24 – Sindaco
Art. 25 – Competenze amministrative del Sindaco
Art. 26 – Competenze di vigilanza
Art. 27 – Ordinanze
Art. 28 – Vicesindaco
Art. 29 – Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza, sospensione del sindaco o del vicesindaco

Art. 30 – Delegati del sindaco

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

- Art. 31 – Segretario comunale
Art. 32 – Competenze gestionali del segretario, degli altri dirigenti e dei responsabili di servizi
Art. 33 – Competenze consultive

Art. 34 – Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento
Art. 35 – Competenze di legalità e garanzia

Art. 36 – Organizzazione degli uffici
Art. 37 – Struttura degli uffici
Art. 38 – Personale
Art. 39 – Albo pretorio

TITOLO IV
SERVIZI

- Art. 40 – Forme di gestione

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

- Art. 41 – Principi

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

- Art. 42 – Cooperazione
Art. 43 – Comunità montane
Art. 44 – Consorzerie

TITOLO VII
PARTECIPAZIONE POPOLARE

- Art. 45 – Principi
Art. 46 – Assemblee consultive
Art. 47 – Interventi nei procedimenti
Art. 48 – Istanze
Art. 49 – Petizioni
Art. 50 – Proposte
Art. 51 – Associazioni

- Art. 23 – Fonctionnement de la Junte
Art. 24 – Syndic
Art. 25 – Compétences administratives du syndic
Art. 26 – Compétences du syndic en matière de contrôle
Art. 27 – Ordonnances
Art. 28 – Vice-syndic
Art. 29 – Démission, empêchement, cessation de fonctions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic

Art. 30 – Délégués du syndic

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 31 – Secrétaire communal
Art. 32 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion
Art. 33 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de consultation
Art. 34 – Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination
Art. 35 – Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie
Art. 36 – Organisation des bureaux
Art. 37 – Structures des bureaux
Art. 38 – Personnel
Art. 39 – Tableau d'affichage

TITRE IV
SERVICES

- Art. 40 – Modes de gestion

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

- Art. 41 – Principes

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES D'ASSOCIATION

- Art. 42 – Coopération
Art. 43 – Communauté de montagne
Art. 44 – Consorteries et consortiums d'amélioration foncière

TITRE VII
PARTICIPATION POPULAIRE

- Art. 45 – Principes
Art. 46 – Assemblées consultatives
Art. 47 – Intervention dans les procédures administratives
Art. 48 – Requêtes
Art. 49 – Pétitions
Art. 50 – Propositions
Art. 51 – Associations

Art. 52 – Partecipazione a commissioni
Art. 53 – Referendum
Art. 54 – Effetti dei referendum propositivi e consultivi

Art. 55 – Accesso
Art. 56 – Informazione

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 57 – Statuto e sue modifiche
Art. 58 – Regolamenti

TITOLO IX
DIFENSORE CIVICO

Art. 59 – Difensore civico

TITOLO X
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 60 – Norme transitorie
Art. 61 – Norme finali

ALLEGATO A – BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO
STEMMA

ALLEGATO B – BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL
GONFALONE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla l.r. 07.12.1998 n. 54, applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 cost., della l. cost. 26.02.1948 n. 4 e della l. cost. 23.09.1993 n. 2.

Art. 2
Principi fondamentali

1. La comunità di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, è organizzata nel proprio comune che ne costituisce la forma associativa, autonoma e democratica e che ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, delle leggi dello stato e di quelle regionali.

2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti di cui al presente statuto.

3. Il comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regola-

Art. 52 – Participation aux commissions
Art. 53 – Référendums
Art. 54 – Conséquences des référendums de proposition et de consultation

Art. 55 – Droit d'accès
Art. 56 – Information

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 57 – Statuts et modifications y afférentes
Art. 58 – Règlements

TITRE IX
MÉDIATEUR

Art. 59 – Médiateur

TITRE X
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 60 – Dispositions transitoires
Art. 61 – Dispositions finales

ANNEXE A – MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B – MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés aux termes de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, portant application des articles 5, 116, 128 et 129 de la Constitution, de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, ainsi que de la loi constitutionnelle n° 2 du 23 septembre 1993.

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La communauté d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ est organisée sous forme de Commune, organisme à caractère associatif, autonome et démocratique. Cette dernière représente ladite communauté, en défend les intérêts et encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de la Région et de l'État.

2. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes et les instituts visés aux présents statuts.

3. La Commune jouit d'une autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les

menti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.

4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario e di gestione della comunità montana.

5. Il comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo stato e dalla regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.

6. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.

7. Il comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la regione, la comunità montana e gli altri comuni.

8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.

9. Le funzioni trasferite o delegate dalla regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.

10. Il comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.

11. I rapporti tra il comune, gli altri comuni, la comunità montana e la regione sono fondati sul principio della parità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 3
Finalità

1. Il comune promuove lo sviluppo ed il progresso civi-

lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.

4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses fonctions ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économie de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement et de gestion (Union européenne, État, Région, Communauté de montagne et Commune).

5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région ; participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux, et s'emploie, dans les limites de ses compétences, à préciser et à réaliser ces objectifs conformément aux principes visés au quatrième alinéa du présent article.

6. Il revient à la Commune d'exercer toutes les compétences administratives qui regardent la communauté et le territoire communal. Lesdites compétences sont divisées par domaines cohérents, compte tenu des conditions et des exigences locales, ainsi que des intérêts et du développement de la communauté, pour ce qui est notamment des services sociaux, de l'aménagement et de l'utilisation du territoire et de l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres sujets.

7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, la Communauté de montagne et les autres Communes.

8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État et de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par les lois nationales ou régionales qui régissent les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.

9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.

10. La Commune, dans le cadre des principes susmentionnés, peut définir ses structures administratives en vue de l'exercice des compétences relatives à ses intérêts et à son développement.

11. Les rapports avec les autres Communes, la Communauté de montagne et la Région reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3
Buts

1. La Commune, dans le cadre de son autonomie, en-

le, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.

2. Il comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.

3. Il comune persegue con la propria azione i seguenti fini:

- a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
- b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
- c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
- d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
- e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
- f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
- g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la regione;
- h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.

4. Il comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 4
Programmazione e cooperazione

1. Il comune realizza le proprie finalità adottando i me-

courage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, valeurs et objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.

2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec tous les sujets publics et privés, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.

3. La Commune poursuit les objectifs suivants :

- a) Surmonter tous déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens ;
- b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, entre autres en soutenant les associations économiques et les coopératives ;
- c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
- d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles existant sur son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
- e) Défendre et soutenir les consorzieries, assurer la protection et l'exploitation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des droits d'usage, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de ces dernières, et veiller, à cet effet, à ce que les statuts et les règlements des consorzieries répondent aux exigences des communautés intéressées ;
- f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'élément fondamental de l'activité administrative ;
- g) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, éventuellement en collaboration avec les Communes voisines et la Région ;
- h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.

4. La Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4
Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la métho-

todo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con l. 30.12.1989 n. 439.

2. Il comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.

3. I rapporti con altri comuni e con la regione sono informati ai principi di cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal comune.

4. Il comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello stato, delle altre regioni, dell'unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.

5. Agli effetti della l.r. 07.12.1998 n. 54 la regione deve consultare gli organi comunali competenti per materia ai sensi del presente statuto, tenendo conto delle esigenze della comunità locale.

Art. 5
Territorio

1) Il Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ è costituito dalle seguenti frazioni: Avout, Buisson, Bourg, Cérian, Challien, Chessin, Covalou, Épaillon, Fiernaz, Filey, Grand-Moulin, Hérin, Liex, Lillaz, Lod, Moulin, Navillod, Noussan, Nuarsaz, Petit-Antey, Poutaz, Ruvère, Villettaz e dalle seguenti località: Champagne, Chesod, Lilla e Sounère.

2) Il territorio del Comune si estende per km² 11,400 e confina con i comuni di CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON, VALTOURNENCHE, VERRAYES.

Art. 6
Sede

1) Il civico palazzo, sede del comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in frazione Bourg n. 1. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

de de la planification, en collaboration avec les autres Communes, la Région, l'État et l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.

2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région autonome Vallée d'Aoste et de l'État, en recourant aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.

3. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie, et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.

4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes – y compris le jumelage – dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales ayant trait aux exigences communes et visant à coordonner ses actions avec celles réalisées par les communautés des autres nations, les Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.

5. Aux termes de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, la Région est tenue de consulter les organes communaux compétents au sens des présents statuts, compte tenu des exigences de la communauté locale.

Art. 5
Territoire

1. La circonscription de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ est constituée des hameaux suivants : Avout, Buisson, Bourg, Cérian, Challien, Chessin, Covalou, Épaillon, Fiernaz, Filey, Grand-Moulin, Hérin, Liex, Lillaz, Lod, Moulin, Navillod, Noussan, Nuarsaz, Petit-Antey, Poutaz, Ruvère et Villettaz, ainsi que des localités suivantes : Champagne, Chesod, Lilla et Sounère.

2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 11,400 km² et confine avec les communes de CHAMOIS, de CHÂTILLON, de LA MAGDELEINE, de SAINT-DENIS, de TORGNON, de VALTOURNENCHE et de VERRAYES.

Art. 6
Siège

1. La maison communale – siège de la Commune, de ses organes, commissions et bureaux – est sise 1, hameau du Bourg. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de facilité d'accès des citoyens.

2) Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi di eccezionali o per particolari esigenze, previa deliberazione della Giunta comunale, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

3) La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del consiglio.

4) I matrimoni civili possono essere celebrati nella Biblioteca comunale, data la valenza storica ed estetica dell'edificio, che viene pertanto individuato per questo particolare scopo quale casa comunale ai sensi dell'art. 106 del C.C.

Art. 7

Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome: Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ – Regione Autonoma Valle d'Aosta nonché con lo stemma approvato con Decreto del Presidente della Repubblica prot. 12273 del 08.11.1991 (Legge 8 giugno 1990 n. 142), su proposta del comune, giusta bozzetto allegato sub A.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con Decreto del Presidente della Repubblica prot. 12273 del 08.11.1991 (Legge 8 giugno 1990 n. 142), su proposta del comune, giusta bozzetto allegato sub B.

3. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.

4. La fascia tricolore del sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

5. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 8

Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.

2. Il comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.

3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del francoprovenzale.

4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.

2. Les réunions des organes électifs collégiaux et des commissions ont lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la Junte.

3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

4. Les mariages civils peuvent être célébrés à la bibliothèque communale, étant donné la valeur historique et esthétique de l'édifice qui l'abrite, qui est partant affecté audit usage, en vertu de l'art. 106 du Code civil.

Art. 7

Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ – Région autonome Vallée d'Aoste, ainsi que les armoiries approuvées par le décret du Président de la République du 8 novembre 1991, réf. n° 12273 (Loi n° 142 du 8 juin 1990), sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe A des présents statuts, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré, tel qu'il a été autorisé par le décret du Président de la République du 8 novembre 1991, réf. n° 12273 (Loi n° 142 du 8 juin 1990), sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe B des présents statuts.

3. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste côtoie toujours les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.

4. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries prévues au premier alinéa ci-dessus et du blason de la Région autonome Vallée d'Aoste.

5. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement.

Art. 8

Langue française et francoprovençal

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un plan d'égalité.

2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.

3. Le libre usage du français, de l'italien et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.

4. Les délibérations, mesures, actes et autres documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.

5. Gli interventi in franco-provenzale potranno essere tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

Art. 9
Toponomastica

1. Il nome del comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

2. Può essere costituita una apposita commissione con funzioni consultive in materia.

3. Il regolamento determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione.

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

Art. 10
Organi

1. Sono organi del comune il consiglio, la giunta, il sindaco ed il vicesindaco.

2. Il sindaco, il vicesindaco ed i consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

Art. 11
Consiglio comunale

1. Il consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, è l'organo di indirizzo e di controllo politico amministrativo del comune.

2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

3. L'elezione del consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.

4. Il sindaco presiede il consiglio.

5. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

6. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.

7. Il consiglio comunale si avvale di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale.

5. Les interventions en francoprovençal peuvent être traduites en italien ou en français, sur demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 9
Toponymie

1. Le nom de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des localités est issu du nom historiquement utilisé par la communauté ou résultant de documents anciens.

2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fonction consultative en la matière.

3. Le règlement établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission.

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10
Organes

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.

2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus aux termes de la loi régionale.

Art. 11
Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations et exerce le contrôle politico-administratif de la Commune.

2. Le Conseil jouit d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.

3. Les modalités d'élection du Conseil communal, la durée du mandat de celui-ci, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers sont régis par la loi régionale.

4. Le syndic préside le Conseil.

5. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

6. Les conseillers communaux ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.

7. Le Conseil communal constitue des commissions suivant le critère de la représentation proportionnelle.

Art. 12
Competenze del Consiglio Comunale

1. Il consiglio ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 c. 1 l.r. 07.12.1998 n. 54:

- a) statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
- b) regolamento del consiglio;
- c) bilancio preventivo e relative variazioni;
- d) rendiconto;
- e) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della l.r. 07.12.1998 n. 54;
- f) istituzione e ordinamento dei tributi;
- g) adozione dei piani territoriali ed urbanistici;
- h) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.

2. Oltre alle competenze attribuitegli dalla l.r. 07.12.1998 n. 54, dal regolamento regionale 03.02.1999 n. 1 e dalla l.r. 09.02.1995 n. 4 in materia di sua costituzione, il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti:

- a) i regolamenti comunali, con esclusione dei regolamenti relativi all'organizzazione degli uffici e dei servizi;
- b) i piani, i programmi nonché, se d'importo superiore ai 50.000 Euro i progetti preliminari e le loro varianti;
- c) le proposte da presentare alla regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della Regione;
- d) la partecipazione a società di capitali;
- e) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del consiglio;
- f) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi e le tariffe stesse;
- g) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permutate;
- h) l'individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 l.r. 07.12.1998 n. 54;

Art. 12
Compétences du Conseil

1. Le Conseil est compétent, à titre exclusif, à l'effet de prendre les actes fondamentaux suivants, aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 :

- a) Statuts de la Commune et des associations de Communes dont la collectivité fait partie ;
- b) Règlement du Conseil ;
- c) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes ;
- d) Comptes ;
- e) Actes portant constitution ou suppression des organismes à caractère associatif visés à la IV^e partie de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- f) Actes portant institution et réglementation des impôts ;
- g) Plans territoriaux et d'urbanisme ;
- h) Actes portant nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions.

2. En sus des attributions qui lui sont dévolues par la LR n° 54 du 7 décembre 1998, par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la LR n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution, le Conseil est compétent dans les domaines suivants :

- a) Règlements communaux, à l'exclusion des règlements sur l'organisation des bureaux et des services ;
- b) Plans et programmes, avant-projets de travaux dun montant supérieur à 50 000 → et modifications y afférentes ;
- c) Propositions à présenter à la Région aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;
- d) Prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
- e) Recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
- f) Critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation des biens et des services et montants y afférents ;
- g) Achats, aliénations et échanges de biens immeubles ;
- h) Modes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;

- i) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
- j) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;
- k) la nomina dei rappresentanti del comune presso il consiglio della comunità montana;
- l) ABROGATO;
- m) la nomina della giunta su proposta del Sindaco, la revoca e la sostituzione di assessori;
- n) gli statuti delle aziende speciali;
- o) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;
- p) i pareri sugli statuti delle consorzierie;

Art. 13

Adunanze e convocazioni del Consiglio Comunale

1. L'attività del consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.

2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.

3. Il consiglio è convocato dal sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.

4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 5 giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.

5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del sindaco, di 1/5 consiglieri o di 20% elettori.

6. Nel caso in cui 1/5 consiglieri assegnati o 20% elettori lo richiedano, con istanza motivata, il sindaco deve riunire il consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

Art. 14

Funzionamento del Consiglio Comunale

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del consiglio.

- i) Lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;
- j) Lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
- k) Nomination des représentants de la Commune au sein du Conseil de la Communauté de montagne ;
- l) ABROGÉE ;
- m) Nomination de la Junte, sur proposition du syndic ; révocation et remplacement des assesseurs ;
- n) Statuts des agences spéciales ;
- o) Taux et dégrèvements d'impôt ;
- p) Avis sur les statuts des consorceries.

Art. 13

Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.

2. Il est convoqué en séance ordinaire, au plus tard le mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard le mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel des trois années suivantes.

3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.

4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins cinq jours avant la séance. En cas d'urgence, il est notifié aux conseillers par écrit 24 heures au moins avant la séance.

5. Le Conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à la demande du syndic, d'un cinquième des conseillers ou de 20 p. 100 des électeurs.

6. En cas de demande motivée d'un cinquième des conseillers ou de 20 p. 100 des électeurs, le syndic convoque le Conseil dans les vingt jours à compter du moment où ladite demande est parvenue au secrétariat de la Commune et inscrit à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs.

Art. 14

Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par les lois ou par les présents statuts.

2. Il regolamento interno stabilisce:
- a) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - b) le modalità di convocazione del consiglio comunale;
 - c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
 - d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
 - e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
 - f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
 - g) l'organizzazione dei lavori;
 - h) la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
 - i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.

3. In ogni caso nel corso delle sedute del consiglio si osserva il disposto dell'art. 8 comma 3, 4 e 5.

4. Il consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei componenti del consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.

5. Per la nomina di rappresentanti del consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.

6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.

7. Anche in seconda convocazione il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei componenti del consiglio.

8. Il sindaco presiede le adunanze del consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco. In caso di assenza anche del vicesindaco ne fa le

2. Le règlement intérieur régit :
- a) La constitution des groupes du Conseil ;
 - b) La convocation du Conseil ;
 - c) La présentation et de discussion des propositions ;
 - d) Le déroulement des séances, les majorités requises pour que le Conseil puisse se réunir et délibérer valablement, ainsi que les modalités de vote ;
 - e) L'établissement – obligatoire – des procès-verbaux des séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
 - f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
 - g) L'organisation des travaux ;
 - h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
 - i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.

3. En tout état de cause, lors des séances du Conseil, il est fait application des dispositions visées aux alinéas 3, 4 et 5 de l'article 8 des présents statuts.

4. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un de ses membres en exercice sont présents et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.

5. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes ou de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, conformément au règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.

6. Lors du vote au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors du vote au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents mais non parmi les votants.

7. En deuxième convocation aussi, le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un de ses membres en exercice sont présents.

8. Le syndic préside les séances du Conseil communal. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic

veci l'assessore delegato.

9. Il sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15
Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

Art. 16
Diritti e doveri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.

2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.

3. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.

4. Il sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 48 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse.

Per le sedute convocate in via d'urgenza ai sensi dell'art. 13 comma 4 del presente Statuto i documenti relativi alle questioni da trattare possono essere depositati 12 ore prima della seduta. Sono fatti salvi i diversi termini per il deposito degli atti previsti nel regolamento di contabilità.

Art. 17
Gruppi consiliari

1. I consiglieri possono costituirsi in gruppi, giusta il regolamento, e ne danno apposita comunicazione al sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista, dopo il sindaco ed il vicesindaco.

2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.

3. Il regolamento può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.

et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.

9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables. Le statut de conseiller est régi par la loi.

Art. 16
Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les matières du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.

2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle de chaque conseiller communal prévus par la loi sont régies par le règlement.

3. Tout conseiller doit faire élection de domicile dans la commune.

4. Le syndic doit dûment informer les conseillers au sujet des questions qui seront soumises au Conseil et déposer à cet effet les documents y afférents au secrétariat de la Commune, 48 heures au moins avant la séance.

En cas de convocation avec procédure d'urgence au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 des présents statuts, les documents relatifs aux questions soumises au Conseil doivent être déposés 12 heures au moins avant la séance, sauf dispositions contraires fixées par le règlement de comptabilité.

Art. 17
Groupes du Conseil

1. Aux termes du règlement, après la proclamation des élus, les conseillers peuvent s'organiser en groupes et, parallèlement, désigner les chefs de groupe, avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les chefs de groupe sont désignés parmi les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste, après le syndic et le vice-syndic.

2. Chaque groupe du Conseil doit être composé de deux conseillers au moins, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.

3. Le règlement peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

Art. 18
Commissioni consiliari temporanee

1. Il consiglio comunale si avvale di commissioni temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri.

2. Le commissioni temporanee esprimono, a richiesta della giunta, del sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del consiglio comunale.

3. Esse possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.

4. Le sedute delle commissioni sono pubbliche, tranne i casi previsti dal regolamento.

Art. 19
Nomina della giunta

1. La giunta, ad eccezione del vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata in base alla legge, su proposta del sindaco, dal consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo.

2. Le votazioni di cui al comma 1 hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la Giunta si effettua esprimendo un «SÌ» o un «NO» sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco.

Art. 20
Giunta comunale

1. La giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune.

2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.

3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, salvo quelli espressamente attribuiti ad altri organi.

4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al consiglio comunale.

Art. 18
Commissions du Conseil temporaires

1. Le Conseil communal institue en son sein des commissions temporaires suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement fixe les compétences et les pouvoirs des commissions, en définit les modalités d'organisation et de fonctionnement et précise les mesures de publicité y afférentes.

2. Les commissions temporaires expriment des avis non contraignants sur toutes questions et initiatives qui leur sont soumises par la Junte, le syndic ou les assesseurs. À la demande du Conseil communal, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.

3. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'élaboration des statuts et des règlements. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.

4. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

Art. 19
Nomination de la Junte

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée, aux termes de la loi, par le Conseil – qui approuve les orientations politiques générales – sur proposition du syndic et après proclamation des élus.

2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, le vote a lieu au scrutin public et s'exprime par un « oui » ou par un « non » au sujet de la proposition globale formulée par le syndic. Les membres de la Junte sont élus à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune (au second tour, à la majorité des présents).

Art. 20
Junte communale

1. La Junte est l'organe exécutif de la Commune.

2. Elle fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficacité et de l'efficacé.

3. Elle adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil communal, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes.

4. Elle examine collégialement les sujets à soumettre au Conseil communal.

Art. 21
Competenze della Giunta Comunale

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.

2. La giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale, e dei responsabili dei servizi, al sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.

3. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.

4. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) propone gli atti di competenza del consiglio;
- c) approva progetti preliminari di importo inferiore ai 50.000 Euro e progetti definitivi ed esecutivi;
- d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
- e) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento;
- f) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- g) può adottare atti di natura gestionale;
- h) Approva il regolamento per l'organizzazione degli uffici e dei servizi;
- i) Dispone in ordine alla dotazione organica del personale;
- j) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
- k) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;

Art. 21
Compétences de la Junte

1. La Junte détermine les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.

2. La Junte adopte tous les actes administratifs et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, du secrétaire communal et des responsables des services, aux termes de la loi, des présents statuts et des règlements.

3. La Junte exerce ses compétences par des délibérations où sont précisés les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères auxquels les bureaux doivent se conformer dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.

4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, la Junte :

- a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
- b) Propose le contenu des actes du ressort du Conseil ;
- c) Approuve les avant-projets de travaux d'un montant inférieur à 50 000 €, les projets définitifs et les projets d'exécution ;
- d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
- e) Décide de l'octroi des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, de quelque nature que ce soit, lorsque les critères d'octroi et le montant y afférents ne sont pas fixés de façon contraignante par le règlement en la matière ;
- f) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
- g) Peut établir des actes de gestion ;
- h) Approuve le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;
- i) Décide de l'organigramme ;
- j) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
- k) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;

- l) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale;
- m) provvede agli incarichi professionali, di consulenza e di progettazione.

5. Ai sensi dell'art. 46, comma 5, della L.R. 54/98 la Giunta può essere individuata quale responsabile di spesa ed alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenze ad essa attribuite, ai sensi dell'art. 46, comma 3 della L.R. 54/98.

Art. 22 Composizione

1. La giunta è composta dal sindaco che la presiede, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da 3 assessori. In caso di assenza od impedimento del sindaco presiede il vicesindaco.

2. Possono essere nominati assessori cittadini non facenti parte del Consiglio, in possesso dei requisiti di candidabilità, di eleggibilità e di compatibilità alla carica di consigliere.

3. Il consiglio comunale, su proposta motivata del sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.

4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal consiglio, su proposta motivata del sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il consiglio, su proposta del sindaco, con votazione espressa ed a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio, entro trenta giorni dalla vacanza e dopo il secondo scrutinio a maggioranza dei presenti.

5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.

6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 23 Funzionamento della Giunta Comunale

1. L'attività della giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.

2. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi la giunta è presieduta da un assessore delegato dal sindaco.

- l) Peut adopter, sur la base d'un règlement communal ad hoc, des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole ou artisanale ;

- m) Attribue les mandats professionnels, de conseil et de conception des projets.

5. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte et des quotes-parts du budget peuvent lui être affectées au titre des compétences qui lui sont attribuées, au sens du troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998.

Art. 22 Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de 3 assesseurs. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.

2. Peuvent être nommés assesseurs les citoyens ne faisant pas partie du Conseil, sous réserve qu'ils remplissent les conditions de candidature, d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller.

3. Le Conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat de la Commune.

4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, à la majorité absolue des conseillers, et ce, dans les trente jours suivant la vacance du poste. Au deuxième tour, ils sont élus à la majorité des présents.

5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.

6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 23 Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des attributions, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.

2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet.

3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta ed assicura l'unità di indirizzo politicoamministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal consiglio comunale e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della giunta.

5. Le sedute della giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

6. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti a maggioranza dei votanti.

Art. 24
Sindaco

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula «*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.* Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.».

3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.

5. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.

6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

7. La legge regionale disciplina, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 25
Competenze amministrative del Sindaco

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:
a) rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;

3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de cette dernière.

4. Les assesseurs qui ne se présentent pas à trois séances consécutives sans justes motifs sont déclarés démissionnaires par le Conseil communal et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.

5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.

6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

Art. 24
Syndic

1. Le syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : «*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.*».

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.

5. Par ailleurs, le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales.

6. Il a compétence en matière d'orientation et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

7. La loi régionale régit les cas d'incompatibilité avec le mandat de syndic et les cas d'inéligibilité, le statut du syndic et les causes de cessation des fonctions.

Art. 25
Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;

- | | |
|--|---|
| <p>b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;</p> <p>c) presiede il consiglio e la giunta comunale;</p> <p>d) coordina l'attività dei singoli assessori;</p> <p>e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;</p> <p>f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;</p> <p>g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;</p> <p>h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di scadenza del precedente incarico;</p> <p>i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;</p> <p>j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;</p> <p>k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;</p> <p>l) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti rientranti tra quelli di competenza del Sindaco;</p> <p>m) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;</p> <p>n) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 l.r. 07.12.1998 n. 54;</p> <p>o) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché autorizzazioni e concessioni edilizie. Tale competenza può essere delegata temporaneamente ad un assessore qualora sia assente il Vicesindaco;</p> <p>p) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;</p> | <p>b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les fonctions que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;</p> <p>c) Présider le Conseil et la Junte ;</p> <p>d) Coordonner l'activité des assesseurs ;</p> <p>e) Suspendre l'adoption des actes du ressort des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;</p> <p>f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;</p> <p>g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner les directives en matière de gestion administrative et de contrôle desdits bureaux et services au secrétaire communal ;</p> <p>h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil communal, et ce, dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;</p> <p>i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;</p> <p>j) Déléguer ses pouvoirs et ses attributions aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;</p> <p>k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les sujets publics, la Junte entendue ;</p> <p>l) Passer des accords avec les sujets concernés, aux fins de la définition, sous le profil politico-administratif, du contenu discrétionnaire des actes et des mesures de son ressort ;</p> <p>m) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;</p> <p>n) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;</p> <p>o) Délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative, ainsi que les autorisations et les permis de construire, et déléguer à cet effet, à titre temporaire, un assesseur, en cas d'absence du vice-syndic ;</p> <p>p) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;</p> |
|--|---|

- q) propone al consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;
- r) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 48, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
- s) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'esplicitamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
- t) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;
- u) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
- v) partecipa al consiglio permanente degli enti locali;
- w) stipula i contratti rogati dal Segretario comunale.

2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.

3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 26
Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
 - b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
 - c) compie atti conservativi dei diritti del comune;

- q) Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;
- r) Pourvoir, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil communal, ainsi que compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 48 des présents statuts, à la coordination et à l'organisation des horaires d'ouverture des commerces, des autres établissements publics et des services publics, afin qu'ils soient conformes aux exigences générales des usagers ;
- s) Pourvoir, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil communal, ainsi que de concert avec les responsables des administrations intéressées, à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics, afin qu'ils soient conformes aux exigences générales des usagers ;
- t) Procéder, les chefs de groupe entendus, aux nominations du ressort du Conseil communal lorsque ce dernier n'y pourvoit pas dans les soixante jours à compter de la première inscription de celles-ci à l'ordre du jour, et ce, dans les quinze jours qui suivent l'expiration dudit délai ; transmettre l'acte y afférent au Conseil lors de la séance suivante de celui-ci ;
- u) Exercer, tant en demande qu'en défense, toutes actions judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
- v) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;
- w) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal.

2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer, en sa qualité d'officier du Gouvernement, dans le cadre des services relevant de l'État, sont fixées par les lois nationales.

3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 26
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :
- a) Se procure, auprès de tous les bureaux et services, les actes et informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
 - b) Procède, directement ou par le biais du secrétaire communal, aux enquêtes et aux vérifications administratives qui s'imposent sur toute l'activité de la Commune ;
 - c) Prend les mesures de conservation des droits de la Commune ;

- d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni partecipate dall'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il consiglio comunale;
- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società partecipate dal comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta.

Art. 27
Ordinanze emanate dal Sindaco

1. Il sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.

2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantire la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.

3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.

4. In caso di assenza od impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

Art. 28
Vicesindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 24 comma 2.

3. Nel caso di assenza od impedimento del sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

Art. 29
Dimissioni, impedimento, rimozione,
decadenza o sospensione
del sindaco o del vicesindaco

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco si applica la legge regionale.

d) Peut demander aux agences spéciales, ainsi qu'aux associations de Communes, institutions et sociétés par actions dont la Commune fait partie, de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous actes, documents et informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;

e) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, et les agences spéciales, ainsi que les institutions et les sociétés dont la Commune fait partie, remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 27
Ordonnances

1. Le syndic édicte ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des présents statuts, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique.

2. Les ordonnances normatives doivent être publiées pendant 15 jours consécutifs au tableau d'affichage. Pendant cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.

3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent être notifiées à ces dernières.

4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont édictées par le délégué du syndic, aux termes des présents statuts.

Art. 28
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 24 des présents statuts.

3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.

4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Art. 29
Démission, empêchement, cessation de fonctions,
démission d'office ou suspension
du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, empêchement, cessation de fonctions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 30
Delegati del sindaco

1. Il sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il sindaco può modificare o revocare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.

4. Le deleghe e le eventuali modifiche e revoche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al consiglio.

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

Art. 31
Segretario comunale

1. Il segretario comunale, facente parte del comparto unico del pubblico impiego, ai sensi delle norme regionali e del contratto di lavoro, assicura la direzione tecnico-amministrativa degli uffici e dei servizi.

2. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.

3. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del sindaco che ne riferisce alla giunta.

4. I regolamenti, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del segretario comunale.

Art. 32
Competenze gestionali del segretario,
e dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale, ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco, dal quale il segre-

Art. 30
Délégués du syndic

1. Le syndic peut prendre un acte attribuant aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. En vertu de la délégation visée au premier alinéa du présent article, les assesseurs sont chargés des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été déléguées.

3. Le syndic peut modifier ou révoquer les fonctions attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'économie et de fonctionnalité.

4. Les délégations ainsi que les modifications et révocations éventuelles visées au présent article doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 31
Secrétaire communal

1. Le secrétaire communal, qui relève du statut unique de la fonction publique, aux termes des dispositions régionales et de la convention collective de travail, assure la direction technique et administrative des bureaux et des services.

2. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, de légalité et de garantie, aux termes de la loi et des présents statuts.

3. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Il est responsable des résultats ainsi obtenus. Ces derniers sont soumis au contrôle du syndic, qui en informe la Junte.

4. Toutes autres fonctions attribuées au secrétaire communal sont régies par les règlements, aux termes de la loi et des présents statuts.

Art. 32
Fonctions du secrétaire et des responsables
des services en matière de gestion

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil et en application des décisions de la Junte ainsi que des directives du syndic, dont le secrétaire dépend, en vertu des disposi-

tario comunale dipende funzionalmente, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto e in relazione alle rispettive competenze.

2. Al segretario comunale, competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione di atti con rilevanza esterna che per competenza non spettano ai responsabili dei servizi. Spettano pertanto al segretario comunale o al responsabile del servizio, in quanto rientranti in materia di competenza dello stesso, indicativamente e non esaustivamente i seguenti atti:

- a) predisposizione di programmi di attuazione e relazioni, sulla base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
- b) ordinazione forniture, servizi e lavori nei limiti del regolamento e sulla base dei criteri adottati dalla giunta;
- c) liquidazione di spese regolarmente autorizzate ed impegnate;
- d) responsabilità delle procedure di appalto e di concorso, compresa l'adozione dei provvedimenti di aggiudicazione e di approvazione delle graduatorie;
- e) atti di approvazione degli stati di avanzamento, degli stati finali e dei certificati di regolare esecuzione e dei collaudi degli appalti di lavori od opere pubbliche;
- f) atti di amministrazione e di gestione del personale;
- g) atti di approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;
- h) attestazioni, certificazioni, comunicazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;
- i) atti di gestione finanziaria in genere compresi gli impegni di spesa;
- j) presidenza delle commissioni di gara;
- k) verifica della fase istruttoria dei procedimenti ed emanazione di atti e provvedimenti anche a rilevanza esterna, esecutivi delle deliberazioni;
- l) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità dell'attività degli uffici e del personale a cui sono preposti;

Art. 33
Competenze consultive

1. Il segretario comunale, ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.

tions des présents statuts et compte tenu des compétences de chacun.

2. Le secrétaire communal est investi de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent l'administration vis-à-vis des tiers qui ne relèvent pas des responsables des services. Le secrétaire communal et les responsables des services exercent, chacun en ce qui le concerne, les fonctions suivantes, énumérées ci-après à titre indicatif et non exhaustif :

- a) Élaboration des plans d'application et des rapports, sur la base des directives données par les organes électifs ;
- b) Commande de biens, de services et de travaux dans les limites du règlement et compte tenu des critères adoptés par la Junte ;
- c) Liquidation des dépenses dûment autorisées et engagées ;
- d) Responsabilité quant aux procédures des marchés publics et des concours, y compris l'adoption des actes d'adjudication et l'approbation des listes des soumissionnaires retenus ;
- e) Approbation des états d'avancement des travaux, des certificats constatant l'achèvement des travaux, des procès-verbaux de réception et des certificats de réalisation conforme des travaux publics ;
- f) Administration et gestion des ressources humaines ;
- g) Approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires ;
- h) Attestation, certification, communication, sommation, établissement des procès-verbaux, authentification, légalisation et toutes autres fonctions d'évaluation ou d'attestation de connaissance ;
- i) Adoption des actes de gestion financière en général, y compris les engagements de dépenses ;
- j) Présidence des jurys de concours ;
- k) Vérification de l'instruction des procédures et adoption des actes, y compris ceux qui engagent l'administration vis-à-vis des tiers, en application des délibérations ;
- l) Contrôle de l'efficacité, de l'efficiencia et de l'économicité de l'activité des bureaux et des personnels.

Art. 33
Fonctions du secrétaire et des responsables
des services en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du Conseil.

2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al consiglio, alla giunta, al sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.

3. Il segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

Art. 34
Competenze di sovrintendenza,
gestione e coordinamento

1. Il segretario comunale esercita inoltre funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.

2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 35
Competenze di legalità e garanzia

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.

Art. 36
Organizzazione degli uffici

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del comune è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
- b) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
- c) analisi ed individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza e di efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente;
- d) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- e) massima flessibilità delle strutture e del personale.

2. Il comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.

2. Ils donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux conseillers et aux assessseurs.

3. Le secrétaire communal exprime un avis quant à la légalité des propositions de délibération et aux questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

Art. 34
Fonctions du secrétaire en matière
de supervision, de gestion et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.

2. Il adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 35
Fonctions du secrétaire en matière
de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes, rédige les procès-verbaux y afférents et a la faculté de déléguer lesdites fonctions dans les limites prévues par le règlement.

Art. 36
Organisation des bureaux

1. La gestion des bureaux et des services de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
- b) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
- c) Analyse et définition du taux de productivité, compte tenu des quantités de travail, ainsi que du degré d'efficacité et d'efficacité de l'activité de chaque employé ;
- d) Définition des responsabilités individuelles dans le cadre de l'autonomie décisionnelle des personnels ;
- e) Flexibilité maximale des structures et du personnel.

2. La Commune pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de ses effectifs dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois régionales, aux présents statuts et aux conventions collectives de travail et dans les limites des ressources budgétaires disponibles et des exigences liées à ses compétences, à ses services et à ses missions.

3. Il comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.

4. La giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.

5. Con regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

Art. 37
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

Art. 38
Personale

1. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

Art. 39
Albo pretorio

1. Il sindaco individua nel civico palazzo un apposito spazio da destinare ad albo pretorio per la pubblicazione delle deliberazioni, delle determinazioni, dei decreti, delle ordinanze normative, degli avvisi e degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

3. Il segretario comunale, od un suo delegato, cura l'affissione degli atti in tutti gli spazi previsti avvalendosi di un messo comunale e ne certifica l'avvenuta pubblicazione di cui è responsabile.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 40
Forme di gestione

1. Il comune assicura l'erogazione dei servizi anche in

3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa du présent article et sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité, d'efficace et d'économie et suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.

4. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation de crédits aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de gérer les ressources en cause.

5. Le règlement des bureaux et des services définit les critères et les modalités d'attribution et de révocation des fonctions de dirigeant et de responsable de bureau et de service, suivant les principes fixés par les lois régionales.

Art. 37
Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation de ses buts institutionnels au sens du règlement, la Commune est organisée en bureaux ou services, relevant éventuellement d'aires différentes mais reliés fonctionnellement entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficacité, d'efficace et d'économie, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 38
Personnel

1. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.

Art. 39
Tableau d'affichage

1. Le syndic dispose la mise en place d'un tableau d'affichage à la maison communale aux fins de la publication des délibérations, des décisions, des arrêtés, des ordonnances normatives, des avis et des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux présents statuts et aux règlements.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible à tout le monde et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et faciles à lire.

3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que lesdits actes soient publiés, par un huissier communal, dans tous les espaces prévus à cet effet et en atteste la publication, dont il est responsable.

TITRE IV
SERVICES

Art. 40
Modes de gestion

1. La Commune assure la fourniture des services aux

forma associata ai sensi della legge regionale.

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.

3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

Art. 41 Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.

2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla l. 27.07.2000 n. 212, in tema di «Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente»;

3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 1 debbono essere osservati dagli Organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

TITOLO VI ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

Art. 42 Cooperazione

1. L'attività del comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.

2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

Art. 43 Comunità Montane

1. Fanno parte del consiglio della comunità montana il Sindaco o il Vice Sindaco, con onere in capo al Sindaco di individuare espressamente il titolare della carica, unitamente a due rappresentanti, nominati rispettivamente dalla maggioranza e dalla minoranza del consiglio.

termes de la loi régionale, s'il y a lieu en association avec d'autres Communes.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.

3. Les services doivent être organisés selon des modalités propres à garantir l'information, la participation et le respect des usagers.

TITRE V ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 41 Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune fondent leurs actes et leurs actions sur les principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 portant dispositions en matière de droits des contribuables, et ce, afin de garantir le respect des droits des assujettis.

3. Lesdits organes institutionnels ou bureaucratiques doivent, chacun en ce qui le concerne, respecter les principes indiqués au premier alinéa ci-dessus, pour autant qu'ils soient applicables, également au titre des recettes patrimoniales de la Commune.

TITRE VI ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES D'ASSOCIATION

Art. 42 Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs objectifs qu'elle aurait en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut avoir recours aux instruments prévus par la loi, dans le cadre d'accords et d'ententes de coopération.

2. La coopération se concrétise par des conventions, des associations de Communes et des accords de programme.

Art. 43 Communauté de montagne

1. Font partie du Conseil de la Communauté de montagne le syndic ou, sur délégation de celui-ci, le vice-syndic, ainsi que deux représentants du Conseil communal, nommés respectivement par la majorité et par l'opposition.

2. Le nomine di cui al comma 1 devono avvenire entro 30 (trenta) giorni dalla proclamazione degli eletti e la trasmissione del provvedimento di nomina alla Comunità Montana dovrà avvenire entro il termine di cinque giorni dall'avvenuta esecutività del medesimo.

3. Il consiglio comunale delibera l'esercizio in forma associata, attraverso la comunità montana, delle singole funzioni comunali che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.

4. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposita convenzione tra gli enti che stabilisce – se del caso – anche le modalità del trasferimento del personale.

5. La convenzione di cui al comma 5, viene approvata dalla Giunta Comunale.

6. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la comunità montana, il comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

7. Il consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti assegnati, può delegare alla comunità montana l'esercizio, con carattere sussidiario e temporaneo, di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e della aderenza alle specifiche condizioni socio territoriali.

8. Con convenzione di cui al comma 5 del presente articolo, vengono stabiliti e definiti l'oggetto, la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo, nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo per l'esercizio delle funzioni di cui al comma precedente.

Art. 44

Consorterie e Consorzi di miglioramento fondiario

1. Il comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale, nonché con i consorzi di miglioramento fondiario per una maggiore tutela del territorio.

2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 05.04.1973 n. 14.

3. In tale caso il consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorzeria mediante proprie deliberazioni mentre il sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti

2. Les nominations visées au premier alinéa ci-dessus doivent avoir lieu dans les 30 (trente) jours qui suivent la proclamation des élus et l'acte y afférent doit être transmis à la Communauté de montagne dans un délai de cinq jours à compter de sa prise d'effet.

3. Le Conseil communal délibère de fournir des services en association avec d'autres communes, par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, lorsque les seuils et les paramètres fixés pour la gestion desdits services à l'échelon communal ne sont pas atteints.

4. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice des compétences communales à l'échelle supracommunale sont régis par une convention passée entre les collectivités concernées qui fixe, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.

5. La convention visée à l'alinéa 4 ci-dessus est approuvée par la Junte communale.

6. Au cas où les compétences communales seraient exercées par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.

7. Par délibération acquise à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune, le Conseil communal peut déléguer à la Communauté de montagne, à titre subsidiaire et temporaire, certaines compétences communales, et ce, en vue d'optimiser – en termes d'efficacité, d'efficacités, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales – l'exercice desdites compétences.

8. La convention visée à l'alinéa 4 du présent article définit l'objet, la durée et les obligations de nature financière et organisationnelle des signataires, ainsi que les formes d'orientation, d'impulsion et de contrôle aux fins de l'exercice des compétences susmentionnées.

Art. 44

Consorteries et consortiums d'amélioration foncière

1. La Commune conclut des ententes avec les consorteries existant sur son territoire, en vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'exploitation dans l'intérêt de la communauté locale, et avec les consortiums d'amélioration foncière, en vue de mieux sauvegarder le territoire.

2. Dans le cas où une consorzeria historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plus grande partie de ses biens, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 14 du 5 avril 1973.

3. Dans ce cas, le Conseil communal prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorzeria et le syndic les met en exécution, adopte les

conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.

4. La giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l.r. 05.04.1973 n. 14.

5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.

6. Il consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune.

TITOLO VII PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 45 Principi

1. Il comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente assicurandone, il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, incentivando l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente, garantendo e promuovendo forme associative.

2. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.

3. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali da individuarsi nel regolamento sui procedimenti amministrativi del comune sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.

4. Il comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.

5. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Art. 46 Assemblée consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.

2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal sindaco, su proposta di 1/3 consiglieri e di

actes de conservation ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et en justice.

4. La Junte communale exprime les avis prévus à l'article 1er de la LR n° 14 du 5 avril 1973.

5. Les avis prévus au quatrième alinéa du présent article doivent être exprimés dans les trente jours suivant la présentation de la demande y afférente.

6. Le Conseil communal peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux de la commune.

TITRE VII PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 45 Principes

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité – afin d'assurer la bonne marche de cette dernière, selon les principes de la démocratie, de l'impartialité et de la transparence – en sauvegardant et favorisant les organismes à caractère associatif et en facilitant l'accès à ses structures et à ses services.

2. L'Administration peut recourir à différentes formes de consultation pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières.

3. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, tels qu'ils sont définis par le règlement sur les procédures administratives, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou par les règlements.

4. La Commune assure aux résidents non ressortissants de l'Union européenne les mêmes droits, facultés et pouvoirs dont bénéficient les autres résidents.

5. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 46 Assemblées consultatives

1. Des assemblées générales des électeurs de la commune peuvent être convoquées, avec fonctions de consultation et de proposition. Les organes de la Commune ou leurs délégués participent aux dites assemblées.

2. Dans tous les cas, les assemblées générales sont convoquées par le syndic, à son initiative ou à la demande

20% elettori, entro 30 giorni.

3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.

4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Il regolamento degli istituti di partecipazione popolare in tale caso disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono promuovere la relativa convocazione.

Art. 47
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.

2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge Regionale 18/99 o dal regolamento comunale degli Istituti di partecipazione popolare.

3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminazione lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

4. L'Amministrazione può concludere accordi con i soggetti intervenuti per determinare il contenuto discrezionale del provvedimento.

Art. 48
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.

2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 49
Petizioni

1. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.

d'un tiers des conseillers ou de 20 p. 100 des électeurs, et ce, dans un délai de trente jours.

3. Les organes compétents de la Commune délibèrent, sous soixante jours, au sujet de la question soumise à l'assemblée et, dans le cas où il ne serait pas tenu compte des indications de celle-ci, motivent leur décision.

4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées, lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire de la Commune. En l'occurrence, le règlement sur les instances participatives fixe également le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 47
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficace et de l'économie de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.

2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans celle-ci, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi régionale n° 18/1999 ou par le règlement communal sur le droit d'accès aux actes administratifs.

3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

4. L'Administration a la faculté de passer des accords avec les sujets intéressés afin de définir le contenu discrétionnaire des actes.

Art. 48
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné, en fonction de la nature politique ou administrative de la requête, est communiquée sous trente jours.

Art. 49
Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de l'administration, sur des questions d'intérêt général.

2. Per la loro ricevibilità le petizioni devono essere redatte in forma scritta devono essere indirizzate al Sindaco e devono presentare i seguenti requisiti:

- a) essere sottoscritte dai richiedenti, dei quali devono essere indicate con chiarezza le generalità, l'indirizzo e gli estremi di un documento di identità, oppure, quando i richiedenti agiscono quali rappresentanti di un'organizzazione, la carica ricoperta all'interno di questa e la precisa denominazione e sede della medesima;
- b) identificare con chiarezza gli atti, interventi o comportamenti sollecitati;
- c) sollecitare atti, interventi o comportamenti che non esorbitino dalle competenze del Comune e non siano, per altre ragioni, illegittime.

3. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predisporre gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.

4. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in consiglio. Il sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del consiglio successiva alla richiesta.

5. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione della petizione.

Art. 50 Proposte

1. Il 10% dei cittadini possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.

2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.

3. Tra il comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 51 Associazioni

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione

2. Pour être recevables, les pétitions doivent être écrites, adressées au syndic et réunir les conditions suivantes :

- a) Être signées par des citoyens, dont les nom, prénoms, adresse et références d'une pièce d'identité doivent être clairement indiqués ; si les pétitionnaires représentent une organisation, ils sont tenus d'en préciser la dénomination et le siège, ainsi que les fonctions qu'ils remplissent au sein de celle-ci ;
- b) Indiquer clairement les actes, les mesures ou les décisions sollicités ;
- c) Demander l'adoption d'actes, mesures ou décisions qui soient du ressort de la Commune et ne soient pas illégitimes à quelque titre que ce soit.

3. La procédure, les délais et les formes de publicité y afférents sont fixés par règlement. L'organe compétent examine la question et, sous soixante jours, prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé.

4. À défaut, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil. Le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance du Conseil.

5. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours suivant le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises à ce titre par la Commune.

Art. 50 Propositions

1. En vue de l'adoption d'actes administratifs, des propositions peuvent être présentées par 10 p. 100 des citoyens. Dans les trente jours qui suivent la présentation des dites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de couverture financière y afférente.

2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs susdits dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.

3. Un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs aux fins de la définition du contenu de l'acte requis, dans l'intérêt public.

4. L'organe compétent pourvoit à communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 51 Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature pa-

patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.

2. Il consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del comune.

Art. 52
Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni temporanee consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del consiglio.

Art. 53
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.

2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.

3. Non possono indirsi referendum sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.

4. Il referendum può essere promosso:

- a) dalla giunta comunale;
- b) da 8 consiglieri comunali;
- c) da 40% degli elettori.

5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal consiglio, previo parere espresso dal Segretario Comunale. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.

6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.

7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.

8. I risultati verranno proclamati dal sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.

trimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.

2. Le Conseil communal peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur le territoire de la commune.

3. Les choix susceptibles d'entraîner des effets sur l'activité des associations peuvent être subordonnés à l'obtention de l'avis de ces dernières, qui doit être exprimé dans le délai de trente jours à compter de la demande de la Commune.

Art. 52
Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

Art. 53
Référendums

1. Afin de favoriser la participation maximale des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, à l'exception des matières indiquées au troisième alinéa du présent article.

2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.

3. Les référendums ne peuvent porter sur le budget prévisionnel, sur les comptes, sur l'institution et la réglementation des impôts ni sur tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Trois référendums par an maximum sont autorisés.

4. Les référendums peuvent être proposés :

- a) Par la Junte communale ;
- b) Par 8 conseillers communaux ;
- c) Par 40 p. 100 des électeurs.

5. Le Conseil communal statue sur la recevabilité des référendums après avoir recueilli l'avis du secrétaire communal. Le Conseil exprime son avis dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.

6. La consultation doit se dérouler au cours d'un seul jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.

7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.

8. Les résultats sont proclamés par le syndic au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.

9. Il regolamento disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.

10. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della giunta e del consiglio, con le limitazioni previste al comma 3.

11. I referendum sono approvati quando partecipi alla consultazione la maggioranza degli elettori del comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.

12. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del comune e nel bollettino ufficiale della regione.

Art. 54
Effetti dei referendum
propositivi e consultivi

1. Qualora i referendum consultivi siano approvati, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del Sindaco, il consiglio comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.

2. Il mancato recepimento dei risultati dei referendum consultivi è deliberato, con motivazione adeguata, all'organo competente;

3. L'approvazione del referendum propositivo comporta l'approvazione dell'atto di competenza del comune sottoposto al giudizio popolare, atto che entra a pieno titolo nell'ordinamento comunale.

Art. 55
Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la trasparenza dell'azione Amministrativa, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento sul diritto di accesso;

Art. 56
Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici, con le limitazioni previste dalla legge e dal regolamento comunale sul diritto di accesso agli atti amministrativi.

2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.

3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.

4. La giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione.

9. Le règlement définit les modalités d'organisation des référendums.

10. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites prévues au troisième alinéa du présent article.

11. Les référendums sont considérés comme étant approuvés lorsque la majorité des électeurs de la Commune participe à la consultation et lorsqu'ils recueillent le vote favorable de la majorité des votants.

12. L'acte portant organisation d'un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 54
Conséquences des référendums
de proposition et de consultation

1. À l'issue des référendums de consultation, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours suivant la proclamation des résultats par le syndic.

2. La décision de ne pas tenir compte des résultats des référendums de consultation doit faire l'objet d'une délibération motivée de l'organe compétent.

3. L'approbation du référendum de proposition comporte l'approbation de l'acte soumis au référendum, qui acquiert ainsi la valeur de règle juridique de la Commune.

Art. 55
Droit d'accès

1. Afin de rendre effective la transparence de l'activité administrative, la Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, aux établissements, aux organisations bénévoles et aux associations le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes des administrations et des sujets qui gèrent les services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement sur le droit d'accès.

Art. 56
Information

1. Tous les actes de la Commune sont publics, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement sur le droit d'accès aux actes administratifs.

2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés en vue de la communication de ses actes aux citoyens.

3. La communication doit être exacte, immédiate et exhaustive ; par ailleurs, elle doit tenir compte de l'indétermination des destinataires.

4. La Junte adopte toutes mesures d'organisation propres à assurer l'application effective du droit à l'information.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 57
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune.

2. È ammessa l'iniziativa di almeno 30% cittadini per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 50, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 53 e 54.

3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale secondo la legge regionale.

4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 58
Regolamenti

1. Il comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.

2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.

3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 51.

4. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 53 e 54.

5. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.

6. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli. Al fine di assicurare adeguate forme di pubblicità l'avviso dell'avvenuta adozione del regolamento è pubblicato nelle bacheche comunali.

TITOLO IX
DIFENSORE CIVICO

Art. 59
Difensore civico

1. Ai sensi dell'art. 42 della L.R. 07.12.1998 n. 54 il Comune promuove la possibilità di stipulare una convenzione fra enti locali oppure con la Regione per offrire il servizio alla popolazione.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 57
Statuts et modifications y afférentes

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune. Tous les actes de la Commune doivent s'y conformer.

2. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés, à l'initiative de 30 p. 100 au moins des citoyens, par une proposition subdivisée en articles, suivant la procédure prévue à l'art. 50, sans préjudice des dispositions des art. 53 et 54 ci-dessus.

3. Les présents statuts sont modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, selon la loi régionale.

4. La Commune envoie copie des présents statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, qui les classe dans ses archives.

Art. 58
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières qui lui sont dévolues par la loi ou par les présents statuts et dans tout autre domaine de son ressort.

2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.

3. Les règlements peuvent être proposés par la Junte, par chaque conseiller et par les citoyens, aux termes de l'art. 51 des présents statuts.

4. Les règlements peuvent être soumis à référendum, aux termes des art. 53 et 54 des présents statuts.

5. Lors de l'élaboration des règlements, les sujets intéressés peuvent être consultés.

6. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui entendent les consulter. Afin d'assurer une publicité adéquate aux règlements, l'avis d'approbation y afférent fait l'objet d'un affichage aux lieux accoutumés, sur le territoire de la commune.

TITRE IX
MÉDIATEUR

Art. 59
Médiateur

1. Aux termes de l'art. 42 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, la Commune peut passer une convention avec les autres collectivités locales ou avec la Région pour que la population puisse bénéficier des services du médiateur.

TITOLO X
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 60
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 61
Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.

2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

Partito semitroncato: nel primo, d'oro, al decusse di rosso; nel secondo, troncato di nero e di rosso, al leone d'oro attraversante; nel terzo, di azzurro, ai tre abeti di verde, fustati al naturale, nodriti nella pianura di verde: Ornamenti esteriori da Comune.

ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

Drappo partito di azzurro e di rosso riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo ed i cordoni sono argentati. L'asta verticale è ricoperta di velluto dei colori del drappo, alternati, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia è rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri ricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 19 agosto 2010, n. 18.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE dei terreni finalizzati alla realizzazione dei lavori di realizzazione di un parcheggio scoperto in Località Bagnère (ai sensi dell'art. 18 e 19, della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11) – Rettifica al Decreto di esproprio n. 9 del 12.02.2007 registrato ad AOSTA il 27.02.2007, al n. 300, Serie I; e trascritto il 09.03.2007, Reg. Part. 2055.

TITRE X
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 60
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 61
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'une année à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.

2. En cas d'approbation de lois ou de modifications des présents statuts incompatibles avec les règlements communaux, ces derniers doivent être mis en conformité dans les six mois qui suivent.

ANNEXE A
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 18 du 19 août 2010,

rectifiant l'acte n° 9 du 12 février 2007 portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement en plein air à Bagnère, au sens des art. 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, enregistré à AOSTE le 27 février 2007 sous le n° 300, série I, et transcrit le 9 mars 2007 sous le n° 2055 du Registre particulier.

**IL RESPONSABILE
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI
E USI CIVICI**

Omissis

decreta

- I. Ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11, è pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di realizzazione di un parcheggio scoperto in Località Bagnère, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio (già corrisposta) alle ditte sotto riportate:

COMUNE DI SAINT-CHRISTOPHE

Ditta 1

Foglio: 33 mappale: 760 (ex 278/b),

Catasto: Terreni, Natura: terreno, Sup.: mq 940 Zona: «Ea» - PRI

Indennità base: Euro 2.104,94 (già corrisposta)

PETHEY Maria (prop. per 1/1)

C.F.: PTYMRA48S53A326B, Nata ad AOSTA il 13.11.1948

Residente in località Capoluogo, 71 – 11020 POLLEIN AO

- II. Ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari degli immobili espropriati;
- III. Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese del Comune di SAINT-CHRISTOPHE;
- IV. L'espropriazione del diritto di proprietà comporta l'estinzione automatica di tutti i diritti, reali o personali, gravanti sul bene espropriato, salvo quelli compatibili con i fini cui l'espropriazione è preordinata;
- V. Adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22, comma 3 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11 tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Il Responsabile
del Servizio Espropriazioni
AUTELITANO

**LE RESPONSABILE
DU SERVICE DES EXPROPRIATIONS
ET DES DROIT D'USAGE**

Omissis

décide

- I. Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement en plein air à Bagnère, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, et les indemnités d'expropriation y afférentes, déjà versées, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE SAINT-CHRISTOPHE

- II. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;
- III. Le présent acte est enregistré et transcrit avec procédure d'urgence auprès des bureaux compétents et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre par les soins et aux frais de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE ;
- IV. L'expropriation comporte l'extinction automatique de tout droit, réel ou personnel, grevant les biens expropriés, sans préjudice des droits compatibles avec les fins pour lesquelles l'expropriation est prononcée
- V. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Le responsable
du Service des expropriations,
Bruno AUTELITANO

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda U.S.L. – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esa-

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence USL – Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de tirage au sort des membres des jurys des

minatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 20 ottobre 2010 alle ore 9,00, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti delle Commissioni esaminatrici dei sottoindicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- Ore 9,00 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di gastroenterologia;
- Ore 9,05 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina e chirurgia d'urgenza e accettazione da assegnare alla S.C. rianimazione;
- Ore 9,10 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di nefrologia;
- Ore 9,15 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di radiodiagnostica;
- Ore 9,20 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina fisica e riabilitazione da assegnare alla S.C. recupero e rieducazione funzionale;
- Ore 9,25 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di patologia clinica (laboratorio di analisi chimico-cliniche e microbiologia).

Il Direttore
RICCARDI

concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

AVIS

est donné du fait que le 20 octobre 2010, à 9 h, auprès de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue Guido Rey (1^{er} étage), AOSTE – il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir les postes vacants de l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiqués ci-après, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Gastroentérologie) ;
- 9 h 05 : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine et chirurgie des urgences et de l'accueil), à affecter à la SC Réanimation ;
- 9 h 10 : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Néphrologie) ;
- 9 h 15 : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Radiodiagnostic) ;
- 9 h 20 : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine physique et de réadaptation), à affecter à la SC Réadaptation et rééducation fonctionnelle ;
- 9 h 25 : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine diagnostique et services – Pathologie clinique – Laboratoire d'analyses chimiques et cliniques et de microbiologie).

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI